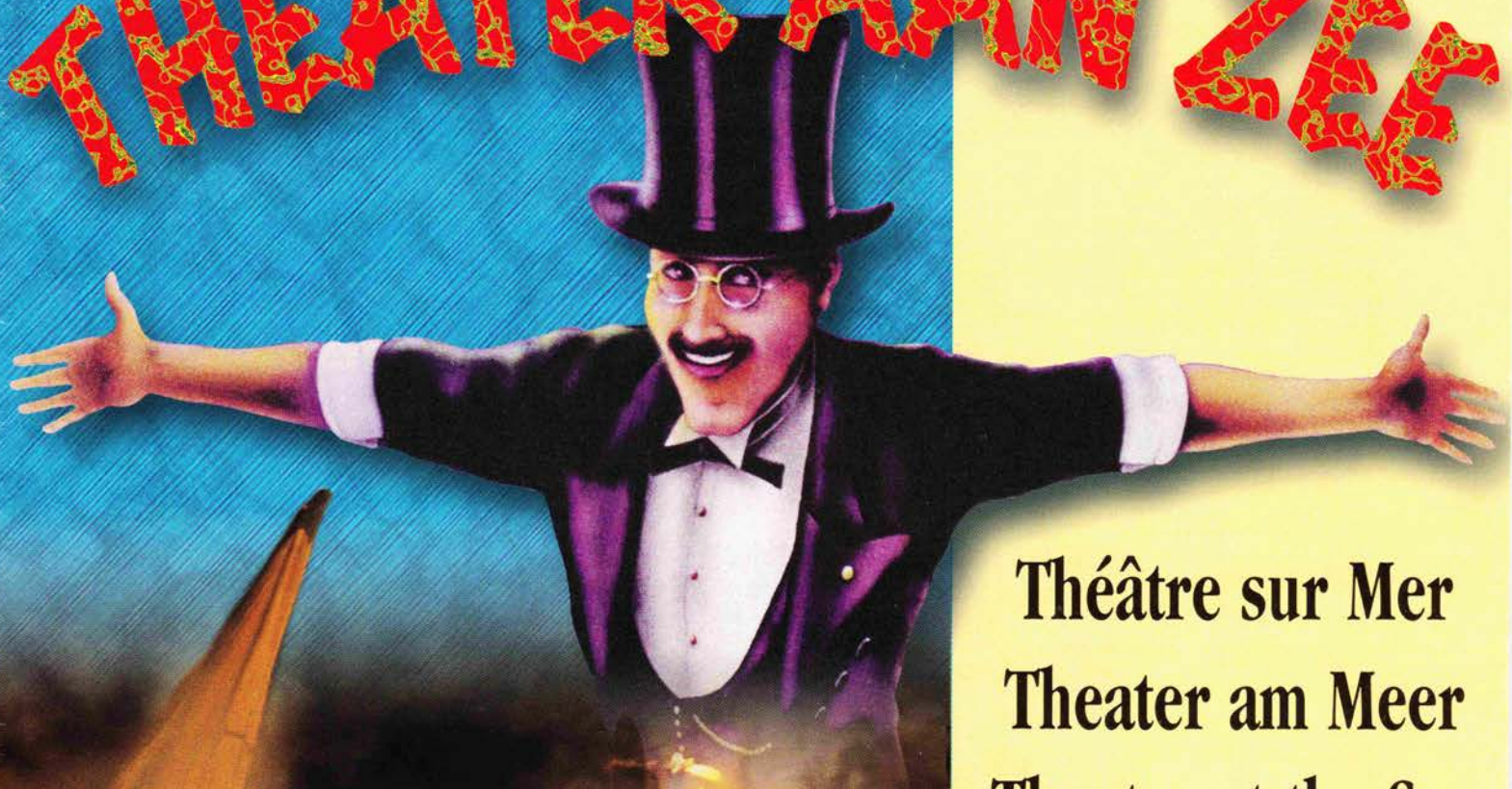


Stad aan Zee
OOSTENDE

4-9/8/97

THEATER AAN ZEE



Théâtre sur Mer
Theater am Meer
Theatre at the Sea

PROGRAMMA

PROGRAMME

PROGRAMM

PROGRAM

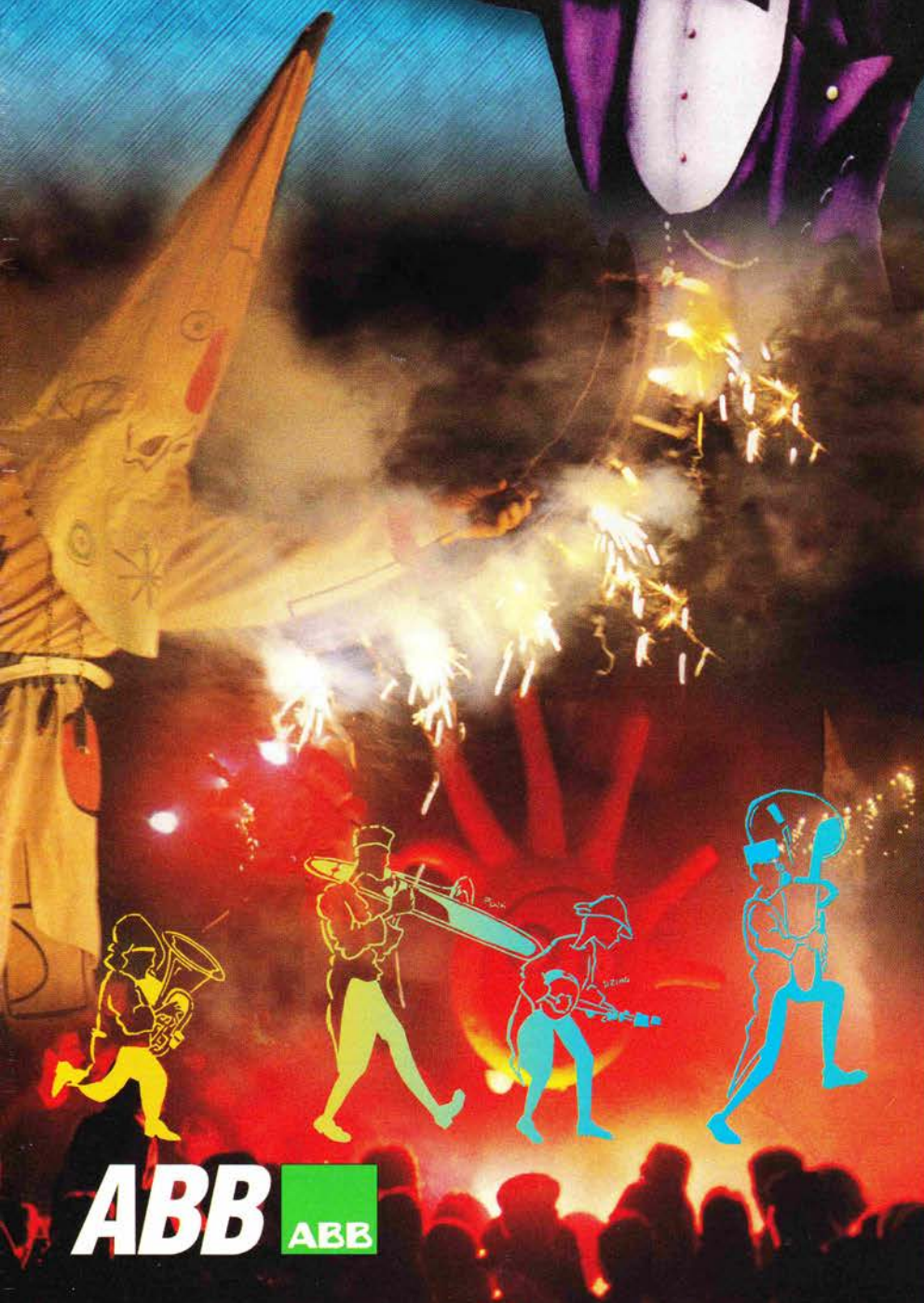


ABB **ABB**

OOSTENDE

NL

1997 BETEKENT VOOR OOSTENDE "EVENEMENTENSTAD-AAN-ZEE"

Dan pas komt de Oostendse ziel goed naar boven. Tijdens spetterend vuurwerk, spannende sportwedstrijden en bruisende plein-, straat- en strandfeesten zoals "Theater aan Zee"!

Zo kan je de profs bekijken tijdens het WK Beach Volley of de Tenniscup of Flanders.

Of zelf meedoen aan de Lipton Ice Tea Run.

Neem tussendoor ook de oogstrelende Lichtshow en de adembenemende vuurwerken.

Dompel onder in de sfeer, muziek en authentieke ambiance tijdens de Pleiade, Mariakerke Leeft, Oostende in the Mood en de Paulusfeesten.

Kortom, 1997, het evenementenjaar bij uitstek in Oostende, biedt voor elke wat wils (zie blz. 30).

Vraag onze evenementenkalender aan bij Toerisme Oostende.

1997 : L'ANNÉE DES ÉVÉNEMENTS À OOSTENDE

F

Mieux que nulle autre, Ostende sait se donner pleinement aux événements ...

Qu'il s'agisse de feu d'artifice, de compétitions sportives ou de fêtes populaires, sur la plage ou dans les rues de la ville comme "Théâtre sur Mer"!

Ainsi on peut assister au Championnat du Monde de Beach Volley ou le Tenniscup of Flanders.

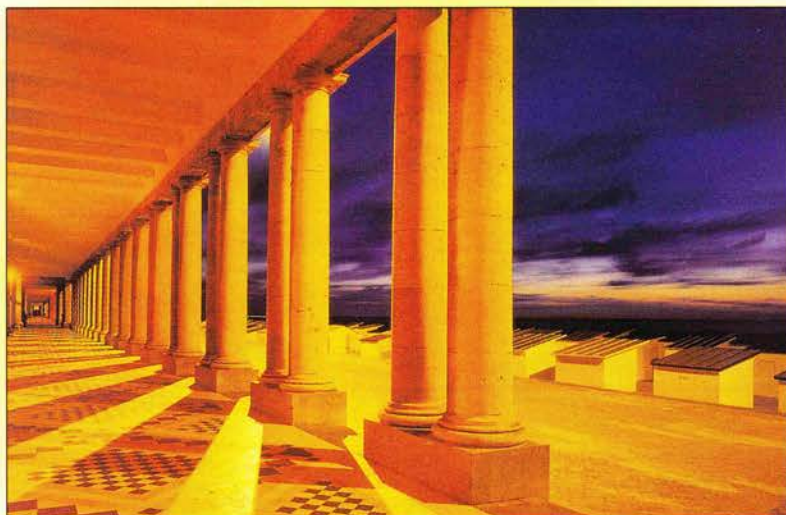
Ou même participer au Lipton Ice Tea Run.

Assistez aussi au Show Son et Lumière et aux superbes feux d'artifices.

Ou se laisser emporter par l'ambiance énivrante et élégante pendant Pleiade, Mariakerke Leeft, Oostende in the Mood et les Paulusfeesten.

En un mot, 1997, l'année des événements par excellence (voir p. 30) !

Demandez notre Calendrier d'événements 1997.



D

1997 BEDEUTET FÜR OOSTENDE "DAS JAHR DER GROSSEN VERANSTALTUNGEN"

Die Seele Oostendes kommt erst dann richtig zu Vorschein, betrachtet man die glitzernden Feuerwerke, spannenden Sportkämpfe und pulsierende Platz-, Strassen- und Strandfeste als "Theater am Meer" !

Sie können den Profis beim World Championship Beach Volley oder Tenniscup of Flanders zujubeln.

Selbst teilnehmen am Lipton Ice Tea Run.

Nehmen Sie zwischendurch auch der prachtvollen Lichtshow und atemberaubenden Feuerwerken.

Lassen Sie sich mitreißen durch die Pleiade, Mariakerke Leeft, Oostende in the Mood und Paulusfeesten.

Sie haben schon bemerkt: in 1997 ist für jeden Geschmack etwas dabei (s.30) !

Fordern Sie unseren Veranstaltungskalender an !

1997 : THE YEAR OF EVENTS

E

Only by experiencing some of the live events on offer on Ostend one can fully appreciate the spectacles and thrills that lie at the heart of this vibrant city.

Visually stunning firework displays, exciting sports contests and lively parties in the many squares, streets and beaches like "Theatre at the Sea" ...

Enjoy the professionals in action at the World Championship Beach Volley or the ATP Tournament Tenniscup of Flanders.

You may equally take part in the Lipton Ice Tea Run.

For those having a more relaxed nature Ostend offers the picturesque Lightshow and breath-taking firework displays.

But there is even more : don't miss the atmosphere of Pleiade, Mariakerke Leeft, Oostende in the Mood en the Paulusfeesten.

In case you didn't notice : 1997 promises to be the year of the events with something for every taste (p. 30)!

Feel free to ask for our events calendar !

NL Welkom in Oostende, Theaterstad-aan-Zee

Oostende heeft alles van een stad... een stad die dag in dag uit, jaar in jaar uit leeft. Oostende ligt bovendien aan de Noordzee. Zowel voor haar bewoners als toeristen is zij hierdoor uniek.

De zee brengt rust en de stad brengt leven. Deze perfecte combinatie is de ideale locatie voor een zomerfestival.

Tussen de vele evenementen zal het "Theaterfestival" uitgroeien tot een blijver, meer nog... tot een must!

Laat u veroveren door de magie van de transformatie. Oostende is "Theaterstad-aan-Zee". Welkom!

F Bienvenue à Ostende, Ville-Théâtre à la mer

Ostende a tout d'une ville... d'une ville qui vit, jour après jour, à longueur d'année.

En plus, Ostende est située à la mer du Nord. Cela rend cette ville un caractère unique, aussi bien pour ses habitants que pour les touristes.

La mer apporte le calme et la ville met de l'animation. Cette combinaison parfaite est l'endroit par excellence pour un festival d'été.

Parmi les nombreux événements, le "Festival de Théâtre" sera un succès à répétition, plus même... un must!

Laissez-vous envahir par la magie de la transformation. Ostende est "Ville-Théâtre à la mer". Soyez les bienvenus(e)s!

D Willkommen in Oostende, Theaterstadt-am-Meer

Oostende ist eine richtige Stadt... eine Stadt die Tag ein Tag aus lebt

Oostende liegt dabei noch an der Nordsee. Dadurch ist sie sowohl für ihre Einwohner als für die Gäste einzigartig.

Das Meer bringt Ruhe und die Stadt bringt Leben. Diese perfekte Kombination ist die ideale Lage für ein Sommerfestival.

Das Theaterfestival wird bestimmt eine Veranstaltung die bleibt; mehr noch ... ein "must" ! Lassen Sie sich verführen durch die Magie der Transformation. Oostende ist "Theaterstadt-am-Meer"

Herzlich willkommen !

E Welcome in Oostende, the theatre seaside resort

Name any quality of a metropolitan city and Oostende has it. Just like New York in Sinatra's famous song, it's a city that never sleeps.

And you know what? Oostende lies by the North Sea, a location that makes it unique as well for its population as for its tourists.

The sea stands for quiteness, the city for a bustling atmosphere. You guessed it right: this perfect combination provides you with the ideal place for a summer festival.

All the events will give this "Theatre Festival" an ever lasting reputation and it will be considered a must for everyone.

Let the magic of this transformation enchant you. From now on, Oostende is the "Theatre Seaside Resort" of the Belgian Coast.

So once again: welcome and... enjoy yourselves!

Wegwijzer

	OOSTENDE	2
	WELKOM	3
	EDITORIAAL	4
	WORKSHOPS	5
	FILM & TV	6-7
	STRAATANIMATIE	8
	FAMILIESPEKTAKELS	9
	THEATER	10-11
	SPEKTAKELS	12-14
	PRAKTISCHE INFO	15
	PROGRAMMA	16-17
	STADSPLAN	18
	THEATERCONCOURS	19-21
	FORT NAPOLEON	22-23
	SPECIALS	24
	BONS	25
	SPONSORS	31

COLOFON

Toerisme Oostende vzw - Monacoplein 2 - 8400 Oostende
Tel. 059/70 11 99 - Fax 059/70 34 77
e-mail : toerisme.oostende@flanderscoast.be
website : <http://www.flanderscoast.be/oostende/>

Voorzitter	Dries Vermeesch
PR	Geert Declerck
Pers & Marketing	Philippe Lefebvre
Coördinatie - Financiën	Vincent Drouard
Communicatie	Kris Declerck
Verantwoordelijke productiesecretariaat	Sven Ghesquière
Reservaties hotel & catering deelnemers	Pascale Pinsart
Reservaties hotel	Annamie Van den Broecke
Artistieke leiding	Marc Lybaert
Verantwoordelijke medewerkers & begeleiders	Veerle Slabbinck
Technische coördinatie	Geert Vandewalle (theater) - Klaas Van Doorne (evenementen) - Dirk Dhelt (video)
Programmatie animatie & evenementen	Trefpunt vzw - Bij St. Jacobs 18 - 9000 Gent
Programmatie Familiespektakels	Pipe - Tramstraat 34 - 8310 Brugge

Verantwoordelijke uitgever : Dries Vermeesch - Kievitstraat 3 - 8400 Oostende

NL THEATER AAN ZEE - Magisch Theater Oostende - 4 tot 9 augustus 1997 ALLES IS REËEL VOOR WIE DROMEN MET HET LEVEN KAN VERBINDEN.

TaZ wordt een jaarlijks theaterfestival in de scharnierperiode tussen twee seizoenen. In dit nulnummer willen we de krijtlijnen en de inhoud van het festival bespreken en uitwerken met de aanwezige Vlaamse theatermakers en het publiek. Dit jaar is TaZ een TES, een theater-evenementen-spektakelfestival.

De opzienbarende theatervoorstellingen (Olivetti, Grasland, De verhuizing, De wijze van zaal 7, Henry) van het afgelopen seizoen, met voorsmaakjes van het volgende seizoen (De meester van Koekelare) in Theater de Illusie en Theater Malpertuis om 21 uur, gelardeerd met theatrale straatanimatie (Cacahuète, L'ex Maes, La Salamandre, S.A.M.U.) in de stad om 17 uur, op smaak gebracht met familiespektakels (Rupasalum, Fantasy Faces, Het geheim van de Vogelmann, De reis, Cirque Flop) in het Leopoldpark om 18.30, met als dessert een jongerenvoorstelling bij zonsondergang (om 20.30) op het Fort Napoleon (Blauw 4: Napolejong) en met als dagelijkse apotheose grote pleinspektakels van internationaal niveau (Xarxa: Nit Magica IV, Sphère: Materia Prima, Generik Vapeur: Bivouac, Co. Jo Bithume: Oceano Satanas, Co. La Salamandre: Feu) om 22.30 hebben als doel U in een culturele roes te laten baden.

Maar TaZ is zeker ook

TOF, een theateropleidingsfestival.

In samenwerking met de conservatoria van Antwerpen, Brussel, Gent, de Studio Herman Teirlinck, het Rits en de Toneelschool Amsterdam organiseren wij een aantal workshops (eutonie, improvisatie, teksttransformatie, animatie en registratie) en een theaterscholenconкурс. De nieuwlichters worden geconfronteerd met de ervaren rotten in de hoop dat er nieuwe producties uit ontstaan die spontaan, structureel en inhoudelijk verrijkend zijn.

U kunt reeds kennismaken met de toekomst gedurende het midzomernachtsdroomconкурс in Theater de Illusie, Theater Malpertuis (om 23 u), in het Fort Napoleon (23.15) of in het Feest- en Cultuurpaleis (24 u).

TaZ is een theaterfestival dat elke dag begint bij zonsopgang en eindigt lang na zonsondergang.

Wij hopen dat U en het publiek het op zijn Westvlaams beoordelen: TaZ tes tof!

Tip: TIB, theater in ballingschap

Kunstenaars moeten zich regelmatig terugtrekken, zich bezinnen, met elkaar in de clinch gaan, tegenbewegingen creëren.

Ook daar hebben wij binnen dit festival plaats voor gemaakt in het Fort Napoleon.

Hier kunnen ze zich uitleven, uitproberen, roepen of schreeuwen, ... een week lang!

Op 9 augustus gaan we hen bevrijden door te kijken en te luisteren naar hun voorstellingen die ze tijdens het festival hebben gemaakt.

F THÉÂTRE SUR MER - Théâtre Magique Oostende - du 4 au 9 août 1997 TOUT EST RÉEL À QUI SE LIE. AINSI PAR LE RÊVE À LA VIE.

Théâtre à la Mer (TaM) va devenir un festival de théâtre annuel pendant la période charnière entre deux saisons.

Cette année, TaM sera non seulement un festival de théâtre mais également un festival d'événements et de spectacles. Vous aurez droit à un feu d'artifice de représentations qui ont pour but de vous griser de culture.

Mais ce TaM veut également donner une formation de théâtre et ce par le biais de groupes de travail et d'un concours d'écoles de théâtre.

Bon à savoir: théâtre en exil

Nous donnons aux artistes l'occasion de se retirer, de méditer, de se confronter et de créer des mouvements contraires. Ils pourront ainsi se défouler pendant une semaine, après quoi nous jugerons du résultat.

D THEATER AM MEER - Magisches Theater Oostende - 04-09 / 08 / 1997 ALLES IST REEL FÜR DEN JENIGEN DER TRÄUME MIT DEM LEBEN VERBINDEN KONEN.

Theater am Meer wird ein jährliches Theaterfestival in der Scharnierperiode zwischen 2 Saisons.

Dieses Jahr (Ausgabe Null) ist TAM.

TVS; ein Theater-Veranstaltungs- und Schaufestival:

Die aufsehenerregende Theatervorstellungen der vergangenen Saison mit Vorgeschmack auf der nächsten Saison; gespickt mit theatrale Strassen-

Unterhaltung; abgeschmeckt mit Familienspektakel;

mit einer Jugendvorstellung bei Sonnenuntergang im Fort Napoleon als Dessert,

und grosse Spektakel auf diversen Plätze als tägliche Apotheose.

Aber TAM ist auch

TAF; ein Theater-Ausbildungsfestival:

In Zusammenarbeit mit den Musik- und Theaterhochschulen von Antwerpen, Brussel, Gent, Studio Herman Teirlinck, Das Rits und die Schauspielschule Amsterdam organisieren wir eine Menge interessante Workshops und einen Wettbewerb für Theaterschulen.

Tip: TIE, Theater im Exil:

Künstler müssen sich regelmässig zurückziehen, sich besinnen, sich mit einander streiten um kreativ zu sein.

Auch hierfür haben wir einen Ort vorgesehen: das Fort Napoleon.

Eine Woche lang im Exil und wir werden sie dann am 9. August befreien durch ihre neuen Vorstellungen ansusehen oder/und anzuhören.

E THEATRE AT THE SEA - Magical Theatre Oostende - from 4 till 9 August 1997 EVERYTHING IS REAL FOR THOSE WHO COMBINE DREAMS WITH LIFE.

Theatre by the Sea (TbS) has been created to set up an annual theatre festival between to main seasons. With this first edition we want to mark the artistic lines by discussing and elaborating its contents with the present Flemish theatre people and the public.

TbS is a unique festival, a cultural cocktail of theatre, events and show elements. The most sensational plays of the year before, larded with theatrical street animation and seasoned with creations for the whole family with a performance for the youngsters at sunset in the Napoleon Fortress and incredible shows on various places as a daily apotheosis.

But TbS is also TFS: theatre for Schooling: together with the academies and music schools of Antwerpen, Brussel, Gent, Studio Herman Teirlinck, Rits and the School of Performing Arts of Amsterdam we organize a number of workshops and a competition for this type of schools.

A tip: TIE: Theatre in Exile

Once in a while artists have to withdraw themselves from ordinary life to reflect, to argue and to create mental waves. That's why we have chosen the Napoleon Fortress: the perfect spot for this kind of "creativity". For a whole week they will live in exile and on August 9 we will free them by watching and listening, by savouring the creations they will have made.

Marc Lybaert
Artistiek Leider TaZ

De organisator kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor eventuele schade of ongevallen voortvloeiend uit de opgevoerde spektakels. Bij de evenementen om 22.30 uur raden wij u aan aangepaste kledij te dragen.

Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de dégâts ou d'accidents éventuels découlant des représentations.

Lors des événements qui ont lieu à 22h30, nous vous conseillons une tenue appropriée.

Die Organisation kann nicht verantwortlich gestellt werden für eventuelle Unfälle oder Schäden.

Bei Veranstaltungen mit Feuerwerk raten wir angepasste Kleidung zu tragen.

The organizers will not be held responsible for any accidents or damages which may result from the performance of the events mentioned.

As from 10.30 pm, we kindly advise you to wear clothes that are appropriate for these kinds of festivals.

EUTHONIE - o.l.v. Lucas Vandenbussche

4/8 • 20.00 – 21.00 u. • Strand / Plage / Strand / Beach
5-8/8 • 8.00 – 9.00 u. • Strand / Plage / Strand / Beach
5-8/8 • 20.00 – 21.00 u. • Strand / Plage / Strand / Beach

Bij zonsopgang en zonsondergang leidt Lucas Vandenbussche u door ritmes, beweging, tastzin, intuïtie en concentratie doorheen de Griekse tragedie.

die. Ervaringen die leiden tot de opvoering van "Tragedie ... in herdruk"
Du lever au coucher du soleil, L. V. guide au travers de la tragédie grecque à l'aide de rythmes, de mouvements, du toucher, d'intuition et de concentration.

Bei Sonnenaufgang und Sonnenuntergang leitet L. Vandenbussche uns mittels Rhythmus, Bewegung, Tastsinn, Intuition und Konzentration durch die Griechische Tragödie.

At sunset and sundown Lucas Vandenbussche takes you on a trip through a Greek tragedy with rhythm, movement, touch and instinct... experiences leading to the performance of "Tragedy... being reprinted".

IMPROVISATIE / Improvisation – o.l.v. Michiel Devlieger en Inneke Nijssen

4-8/8 • 9.30 – 12.30 u. • Fort Napoleon / Napoleon Fortress

Red Michiel?! Onvoorziene omstandigheden dwingen de acteurs om direct in te spelen op een opgelegd gegeven. Spontaneïteit? Techniek? Aan de

spelers om het te bewijzen, aan u hooggeacht publiek om het te beoordelen.

Des circonstances imprévues obligent les acteurs à prouver leur spontanéité et leur technique en improvisant sur des sujets imposés.

Unvorhergesehene Situationen zwingen den Schauspieler um direkt einzuspielen auf die neuen Fakten.

Amidst crazy situations actors force themselves to use their wildest imaginations and their finest techniques: it's up to you to judge their performances.

ANIMATIE / Animation – o.l.v. Rob Maaskant (Flup en Ju Bedrijf)

4-8/8 • 9.30 – 17.00 u. • Fort Napoleon / Napoleon Fortress

Elke dag werken de spelers (geïnteresseerden in beeld, muziek en beweging) aan attributen, kostuums, spel, muziek en beweging. Het resultaat van de workshop komt er de 9de, met een vuurvoorstelling 'Het Gevlocht' op het Fort Napoleon. Op de 10de dragen wij de feestfakkel over aan de Paulusfeesten tijdens een 'processieachtige' optocht over het water.

Rode draad is de magie van de vervreemding en de ontsnapping aan de alledaagse werkelijkheid.

Émerveiliez-vous et échappez à la réalité de tous les jours avec ce cortège- "procession" où l'accent est mis sur les attributs, les costumes, le jeu, la musique et les mouvements.

Roter Draht bei dieser Aufführung ist die Magie der Verfremdung von und Flucht vor der Wirklichkeit, wobei Attribute, Kostüme, Spiel, Musik und Bewegung eine wichtige Rolle spielen.

Every day the players work on props, costumes, games, music and movement, all ending with a parade and a splendid apotheosis, the central theme being the magic of alienation and the escape of everyday reality.

TEKSTTRANSFORMATIE / Transformation de texte / Teksttransformation / Text transformation – o.l.v. Sam Bogaerts

4-8/8 • 17.00 – 20.00 u. • Fort Napoleon / Napoleon Fortress

"Heiner Müller hermetisch?" Enkele teksten of fragmenten uit Müllers

toneelwerken zullen worden geanalyseerd. De bedoeling is dat ogenschijnlijk hermetische, 'onzegbare' verzen of passages door de deelnemers 'toegankelijk' worden gemaakt.

Les participants tentent de rendre "accessibles" des vers ou passages apparemment hermétiques et "indicibles" tirés de pièces de théâtres de Müller.

"Heiner Müller hermetisch?" Tekste aus Müllers Theaterstücke werden "zugänglich" gemacht durch die Teilnehmer.

By analysing texts or fragments from Heiner Müller's plays, the participants try to open up his "unspeakable" and hermetic poetry.

REGISTRATIE / Registration – o.l.v. Vincent Rouffaer

4-8/8 • 8.00 – 02.00 u. • Binnenstad / Centre-ville / Inner Stadt / Inner city

Het vastleggen van het magische 'hier en nu' moment, het vertalen naar een ander medium vergt sensitiviteit, creativiteit, structuuratie, maar ook

ambacht, kunde en ervaring.

Een ervaringsgerichte workshop voor studenten theater, film, radio en tv. Fixer la magie du moment présent, le traduire en un autre média, un exercice où l'expérience des étudiants est mise à l'épreuve.

Ein erfahrungsgerichteter Workshop für Studenten Theater, Film, Radio oder Fernsehen.

Exploring the media: a workshop based on practice for students of theatre, film, radio and television.

VERTELLEN ODYSSEA / Raconter : Odyssée / Erzählen : Odyssea / Storytelling : Odyssee – o.l.v. Jules Croiset

4-8/8 • 9.00 – 20.00 u. • Strand – Binnenstad / Plage – Centre-ville / Strand – Inner Stadt / Beach – Inner city

De befaamde Nederlandse acteur Jules Croiset wijdt ons in in de oervorm

van het theater : het vertellen. De essentie is het gebruik van de stem, het vertellen van het verhaal. Bekende Vlaamse acteurs nemen over.

Theaterstudenten wagen hun kans. Wilt u zich meten? Het kan!

Raconter, n'utiliser que la parole, c'est la plus ancienne forme de théâtre. Des acteurs flamands réputés, des étudiants mais vous aussi pouvez vous essayer à cet art.

Der berühmte Holländische Schauspieler Jules Croiset weihet uns ein in der Uhrform des Theaters: das Erzählen. Auch Sie können sich messen!

An introduction to the basics of theatre: the storytelling.

LEZINGEN - SEMINARIES - MASTERCLASSES

Conférences – Séminaires – Masterclasses / Lesungen – Seminare – Masterclasses /
Lecture – Seminars – Masterclasses

4-8/8 • 12.30 – 14.00 u. : acteurs
4-8/8 • 18.30 – 20.00 u. : scenaristen - regisseurs

Ontmoetingen met de aanwezige theater- en filmacteurs,
juryleden en regisseurs.
Des acteurs de films et de théâtre qui participent, des mem-

bres du jury et des metteurs en scène vous donnent rendez-
vous.

Begegnungen mit teilnehmende Theater- und
Filmschauspieler und Regisseure.

An ideal opportunity to meet the actors, the members of the
jury and the stage/film directors.

4/8 • 12.30 Oostende, cultuurstad ?
18.30 De acteur, magie van de transformatie.
Mens en Media
5/8 • 12.30 Bob De Moor - Dries Vanhegen
18.30 Theu Boermans

6/8 • 12.30 Josse De Pauw - Dirk Roofthoof
18.30 Vlaanderen - Nederland (on)mogelijkheden !
7/8 • 12.30 Jonge Helden
18.30 Scenaristen
8/8 • 12.30 Theateropleidingen : diversiteit vs. structuur
18.30 Filmopleidingen : cultuur vs. commercie

RETRO VAN DE VLAAMSE FICTIE

Rétrospective de la fiction flamande / Retrospektive der Flämischen Fiktion / In
retrospect : the fiction of Flanders

4-8/8 • 14.00 – 18.00 u.

4/8 • 14.00 Daens
16.00 Crazy love
5/8 • 14.00 Partizanen 1
15.15 Partizanen 2
16.30 Partizanen 3

6/8 • 14.00 Bossen van Vlaanderen 1
15.15 Bossen van Vlaanderen 2
16.30 Bossen van Vlaanderen 3
7/8 • 14.00 Bossen van Vlaanderen 4
15.15 Bossen van Vlaanderen 5
16.30 Bossen van Vlaanderen 6
8/8 • 14.00 Open Filmschool

AVANT-PREMIÈRES FILM

Avant-premières de films / Vorpremière Film / Film Premieres

HOMBRES COMPLICADOS



4/8 • 20.00 u.

"Avant-avant première" van de nieuwste prent van Dominiek Deruddere met Dirk Roofthoof,
Josse De Pauw, Hilde Van Mieghem en Lies Pauwels.
Een zwarte komedie ! In de filmzalen vanaf 24/09/97.

Série sur les opérations de sauvetage de la 40ième Escadrille de la base aérienne de Koksijde avec
les hélicoptères Seaking au nez orange.

Eine Avant-Première des neuesten Film von Dominiek Deruddere : eine "schwarze" Komödie. Ab
24/09/97 im Kino.

The sneak-sneak preview of the latest film of Dominiek Deruddere. A black comedy to remember.

This film will be distributed as from September 24.

PREVIEWS TV

TV1 in preview aan zee / TV1 en avant-première à la mer
/ TV 1 in "Preview" am Mer / TV1 in Preview at the sea



TV1 zomert in talloze facetten aan zee. Naast de aanwezigheid op de tentoonstelling "De Magie van Radio en TV" in de
Venetiaanse Gaanderijen, duikt TV1 ook op tijdens "Theater aan Zee" in Ciné Rialto. Heel wat acteurs die terug te vinden zijn
in de eerste editie van Theater aan Zee doen ook mee in diverse nieuwe fictiereeksen die vanaf het najaar op het scherm te
zien zijn. Een voorproefje !

Nombre d'acteurs que l'on retrouve dans la première édition de "Théâtre à la mer" participent dans plusieurs nouvelles séries de
fiction qui seront diffusées sur le petit écran en automne. Un petit avant-goût!

Das Flämische Fernsehen TV1 zeigt im Herbst hervorragende neue Fernsehserien auf dem Bildschirm.

Während des Festivals 'Theater am Meer' wird Fernsehen auch Kino in Rialto mit einigen ausügen.

In 1997, the Flemish television network TV1 is omnipresent at the seaside: apart from exhibitions and shows, you have the
opportunity to meet several of the principal actors.

WINDKRACHT 10 / Force 10



5/8 • 20.00 u.

Aflevering 11 : "Afscheid" / "L'adieu" / "Farewell"

Regie : Eric Taelman – Scenario : Steven R. Thee – Redactie : Pierre De Clercq

Met : Gene Bervoets, Huub Stapel, Andrea Croonenberghs, Tom Van Bauwel, Ludo Busschots, Warre

Borgmans, Marc Van Eeghem, Wim Opbrouck, Hilde Heynen, Ann Ceurvels

Serie over reddingsoperaties van het 40ste Smaldeel van de luchtmachtbasis van Koksijde met de oranjeneuzige Seaking-helikopters.

De ochtendbriefing is nog maar net afgelopen of de crew moet

opstijgen : op de open zee is een vrouw signaleerd in een minuscule rubberboot. Als de Seaking ter plekke komt, treffen zij een oude bekende. Bob is in een sombere bui want het is zijn laatste dag als piloot. Hij hoopt niettemin nog vurig op enkele scrambles. Maar het pakt anders uit. En als hij zijn collega's uitnodigt voor een laatste drink in de bar van het squadron is de respons erg lauw.

Uitzendingen : vanaf 7/9/97 – TV1

Série sur les opérations de sauvetage de la 40^{ème} Escadrille de la base aérienne de Koksijde (Coxide) avec les hélicoptères Seaking au nez orange. Diffusion: à partir du 07 septembre - TV1

Eine Fernsehserie über Rettungsoperationen der Hubschrauber von der Luftwaffekaserne in Koksijde.

A series based on the rescue operations of the 40th Squadron of the Air Force Base at Koksijde, famous for its orange Seaking helicopters (to be broadcast from 7 September on TV1).

OVER DE LIEFDE / A propos de l'amour / Über die Liebe /

About love

6/8 • 20.00 u.

"Mijn Hart Dat Tikt" / "Mon coeur qui bat" / "Mein Herz dass schlägt"

Regie : Eric Oosthoek – Scenario : Bart Moeyaert

Met : Senne Rouffaer, Dora Van Der Groen en Hilde Uitterlinden

Als de tijd te snel voor je gaat, kun je

maar beter niet proberen die in te halen. De oude Fedde en zijn nog oudere broer Anton hebben zich bij die gedachte neergelegd. Anton komt zijn stoel niet meer uit, hun klokkenatelier loopt slecht, en het beetje werk dat klanten nog binnenbrengen, kan Fedde in zijn eentje niet aan. Zelfs het minste herstelwerk is hem

soms te veel.

Vandaag is er geen beginnen aan : noodgedwongen moet hij een kapot klokje wegbrengen naar een horlogerie in de stad. Bij zijn thuiskomst blijkt het ding hem op een wonderlijke manier voor te zijn. Daar staat het, alsof het nooit is weggeweest.

De tijd probeert nog een laatste inhaalmaneuver : met het klokje duiken ook twee dames op. De oude Stina en haar nog oudere zus Elsbeth herkennen in Fedde een grote liefde van vroeger. Vooral het hart van Stina gaat weer sneller slaan.

Uitzendingen : eind 1997 – TV2

Deux frères, une ancienne horlogerie, une horloge et deux dames qui apparaissent comme par magie. L'amour est au rendez-vous et les coeurs se mettent à battre. Diffusion: fin 1997 - TV2

Fernsheserie über Liebe und die Zeit die vergeht.

A romantic series about past and future and how to deal with time (to be broadcast at the end of the year on TV2).

KONGO



7/8 • 20.00 u.

Aflevering 7

Regie : Vincent Rouffaer – Scenario : Paul Pourveur en Bert Van Hoecke

Met : Lucas Van den Eynde, Guy Van Sande, Els Dottermans, Karen Vanparijs, e.a.

1959-1960 – In Kongo broeit de opstand. De kreet "Dipenda" is niet

uit de lucht. Alles raakt in een stroomversnelling : ernstige problemen op de mijn, het professionele fiasco voor Guy, Luc die zijn plantage verwaarloost en Hélène die elke voeling met de realiteit verloren heeft. Gabriël waarschuwt Guy dat de rebellen zich zullen wreken. Roland en zijn vrouw worden vermoord door de rebellen. De weinige blanken die overblijven, ook Guy, beseffen dat ze moe-

ten vluchten. En vluchten. Ook Guy stuurt Anita terug naar België. Als hij Luk en Hélène dan nog wil overhalen om mee te komen, treft hij Luc vermoord aan op de plantage. Nog net op tijd kan hij Hélène redden uit de handen van de rebellen. Hij brengt haar naar Masisi. Daar worden ze samen met Michel en Gabriël gewelddadig gevangen genomen. Lanubana laat een totaal ontredderde Guy en Hélène vertrekken. Zij bereiken Ruanda van waaruit ze verder reizen naar België.

Uitzendingen : vanaf eind 1997 – TV1

La rébellion menace au Congo. Les quelques blancs qui restent doivent fuir, mais pour certains il est déjà trop tard. Diffusion: à partir de fin 1997 - TV1.

Fernsehserie über die ehemalige Belgische Kolonie "Kongo".

A visionary series about the former Belgian colony and its bloody history.

HETERDAAD / Pris sur le fait / Auf frischer Tat / Caught in the Act



8/8 • 20.00 u.

Aflevering 22

Scenario : Ward Hulselmans – Regie : Anne Ingelbrechts

Met : Gilda De Bal, Jo De Meyere, Ben Van Ostade, Kris Cuppens, Dirk Tuypens

Gastacteurs : Aafke Bruining, Jakob

Beks, Olivier De Smet

De BOB-ploeg staat voor een raadsel als in een Brussels meubelpot het lijk wordt gevonden van Colette Burggraave ? Haar familie vraagt zich af hoe ze daar terecht is kunnen komen, want Colette

leidt een rustig huisvrouwenbestaan in een randgemeente.

Terwijl nieuwkomer Kristien het hard te verduren krijgt van de ploeg rond John, doet men een ontdekking, die leidt naar een uiterst smerige en gevaarlijke zaak.

Uitzendingen : vanaf januari 1998 – TV1.

L'équipe de la BSR est confrontée à un meurtre mystérieux et les membres de l'équipe vont faire une découverte qui mène à une affaire des plus sales et des plus dangereuses. Diffusion: à partir de janvier 1998 - TV1.

Fernsehserie über die Erfahrungen einer fiktiven Polizeigruppe in Belgien. Zu vergleichen mit "Der Kommissar" oder "Tatort".

The popular series of the Special Task Force continues its success with new crimes and mysteries.

FESTIVALCAFÉ Café-festival

DE REGISSEUR – Langestraat 37a - 8400 Oostende (naast Ciné Rialto)

Na de Preview kan het publiek nog terecht in het belendend café de Regisseur voor een open gespreksronde met regisseurs, acteurs en schrijvers van de diverse reeksen.

Discuter avec metteurs en scène, acteurs et auteurs de la série en question est toujours possible dans ce café attenant.

Hinterher kann das Publikum noch teilnehmen an einer offenen Gesprächsrunde mit Regisseure, Schauspieler, ...

A genuine opportunity to participate in an open debate with movie directors, actors and writers of several series.



5-9/8 • 17.00 - 18.30 u.

CACAHUËTE



5/8 • 17.00 – 18.30 u.

"Les Vitrines"

U vindt ze in de vitrines van de plaatselijke handelaars. U kunt er niet naast kijken.

Vous pouvez les trouver dans les vitrines des commerçants locales. Zu sehen in den Schaufenster der

Geschäfte. Nicht zu verfehlen !

You'll find them in the shop windows of the local shops, so it's impossible to miss them!

"Les Bébes"

Vier baby's spelen met hun omgeving ...

Quatre bébes jouent avec leur environnement ...

Vier Babies spielen mit ihrer Umgebung.

Four babies play with their environment.

CACAHUËTE



6/8 • 17.00 – 18.30 u.

"Buffet Canibale"

Een man met varkensneus presenteert u een heerlijk buffet met charcuterie.

Un homme au nez de cochon vous présente un buffet de charcuterie.

Ein Mann mit Schweinenase präsentiert ein herrliches Buffet mit

Fleischwaren.

A man with a pig's snout presents the most delicious meals.

"L'enterrement maman"

Tragi-komische wandeling van een begrafenis in de stad. Een folkloristische familie zonder geld draagt de moeder ten grave. Déambulation tragi-comique d'un enterrement dans la ville.

Une famille folklorique enterre sans argent la maman défunte. Tragikomödie über eine Beerdigung in einer Stadt.

As a penniless folkloric family is about to bury their mother, the funeral is transformed into a tragicomic walk.

L'EX MAES



7/8 • 17.00 – 18.30 u.

Een man met vele gedaanten, de altijd dronken ober, de jonge papa die de baby in de kinderwagen als maar laat huilen, de fanfareman die nooit in de pas heeft leren lopen, de draaiorgelman met zichzelf als paard, de kunstliefhebber die nooit kan ophouden met hui-

len, de kapitein die in het Duits rondleidingen verzorgt, ...

Un homme aux apparences multiples, le serveur toujours saoul,

le jeune papa qui laisse pleurer le bébé dans la voiture d'enfant, l'homme de la fanfare qui n'a jamais appris à marcher au pas, l'homme à l'orgue de Barbarie qui joue aussi au cheval, l'amateur d'art qui ne sait jamais s'arrêter de pleurer, le capitaine qui fait les visites guidées en "Allemand", ... Aufführungen eines Mannes mit vielen Gestalten: der betrunkene Ober, der Kapitän der Stadtführungen in Deutscher Sprache macht, der Junge Papa mit dem Baby das immer weint, ...

L'ex Maes: a waiter who's never sober, a young father and his crying baby, a captain who shows you the city: one man, many personalities...

COMPAGNIE LA SALAMANDRE



"Noir et Jaune"

8/8 • 17.00 – 18.30 u.

Gejaagd door de wind van feesten en vertier, neemt La Salamandre muzikanten, jongleurs, acteurs en goochelaars in de warmte van haar schoot op. Het bonte allegaartje is afkomstig uit Besançon, geboortestad van Victor Hugo, de gebroeders

Lumière, Fournier en Proudhon. Hoofdstad ook van uurwerkmakerij en micro-technieken. En daar bovenop de eerste groene stad van Frankrijk. De perfecte wieg voor een gediversifieerd gezelschap als La Salamandre dat net als de stad leeft van dromen en precisie. En van de kracht van de som van de

delen : de collectieve sterkte van de som jut de leden op, de verschillende artistieke achtergronden van de leden vormen samen de dynamiek van de som. "Noir et Jaune" is een exuberante parade, voortgestuwd op het ritme van Braziliaanse percussie. Jongleurs en muzikanten, in geel en zwart, dansen en maken pirouettes in de eeuwenoude traditie van de potsenmaker.

Une dizaine de personnages costumés et maquillés, jongleries et percussions brésiliennes donnent envie à tout le monde de frapper dans les mains et sur des gamelles jusqu'à trouver le rythme et d'être salué d'applaudissements. Les percussions brésiliennes entraînent toujours la foule dans un carnaval irrésistible.

Exuberante Parade von Jongleur, Musikanten und Tänzer. A parade of black and yellow totally insane Frenchmen with jugglers, samba music and jesters.

S.A.M.U. (Section Artistique Musicale d'Urgence)



"A bout de Souffle"

9/8 • 17.00 – 18.30 u.

– Overzetboot De Link

Leonie, de lieflijke 'grootmoeder' met haar percussie-kindervagen, samen met haar drie gepensioneerde blaaskompanen zorgen overal waar ze komen voor ambiance. Voor één keer ook op het water.

Leonie, la grande-mère bien-aimée et ses trois compagnes s'amuse avec leur charette de percussion. Pour une fois aussi sur l'eau.

Die Französische Theatergruppe S.A.M.U. bringt seit verschiedenen Saisons die noch immer sympatische Musical Aufführung "ausser Atem".

Grany Leonie and her old musical companions enjoy themselves on their percussion-pram. For once and only once on the water.

4-8/8 • 18.30 - 20.00 u.

RUPASALUM



4/8 • 15.00 – 17.00 u. : Venetiaanse Gaanderijen / Venetian Galleries
4/8 • 17.00 – 18.30 u. : Parade binnenstad / Parade dans le centre-ville / Parade in the inner city
18.30 u. : Aankomst / arrivée / Ankunft / arrival Leopoldpark
Vanuit het verzonken land "Atlantis" roept Rupasalum : "als

er land is, voeren we daar voortaan een strijd om het

bestaan."

Een stokkendans die uitmondt in een visueel schouwspel. Een metamorfose van Rupasalum naar cocon, waarna het uiteindelijk een imposante vlinder suggereert.

Depuis l'île engloutie de l'Atlantide, Rupasalum crie: "S'il y a de la terre, nous nous y battons désormais pour la vie". Une métamorphose de Rupasalum en cocon pour finalement suggérer un imposant papillon.

Visuelles Schauspiel von der Metamorphose von Raupe bis Schmetterling.

A stick dance and a visual story of the birth of a butterfly.

MANGTHEATER



"Fantasy Faces" / "Figures de fantaisie"

5/8 • 18.30 – 20.00 u. • Leopoldpark
'n Spel met maskers, gigantische poppen en objecten. Manipulatie op stelten, metamorfosen op muziek, kortom : een tableau vivant waarbij poëtische en bizarre beelden wonderlijk combineren.

De diverse scènes worden op originele wijze aaneengeregen tot een fantasierijk geheel.

De expressiviteit van de maskers, het acrobatische karakter van het spel, het verrassingselement en de live-music zijn karakteristiek voor het werk van Mang.

Un tableau vivant avec masques, poupées et objets géants, échasses et métamorphoses en musique.

Ein Spiel mit Masken, Puppen und Objekte.

A intriguing play with masks, enormous puppets and fantastic objects.

FRED & FRED STAR



"Het geheim van de Vogelman" /
"Le secret de l'homme-oiseau" /
"Das Geheimnis vom Vogelmann" /
"The secret of the birdman"

6/8 • 18.30 – 20.00 u. • Leopoldpark
Circus met : de sterkste man van heel België, een prinses uit de Stille Zuidzee, de Lange Armen Fanfare

en nog veel meer. Maar pas op : Trees Trommelvliet van de Lawaai-inspectie luistert mee ...

Cirque avec l'homme le plus fort de toute la Belgique, une princesse venue de l'océan Pacifique, la fanfare "De Lange Armen" ainsi que beaucoup d'autres.

Cirkusaufführung "der stärkste Mann von Belgien", "Eine Prinzessin aus der Stille Südsee, "Die Fanfare der langen Arme",...

A special circus with unbelievable characters.

SJON



"De Reis" / "Le voyage" / "Die Reise" / "The trip"

7/8 • 18.30 – 20.00 u. • Leopoldpark
Een grote koffer en een kaart met een reis erop. Zijn dat voldoende ingrediënten om de kinderfantasie te prikkelen ? Daar kun je toch niets mee beleven ?

Wel als je Sjon, een jongen met veel

fantasie, erbij hebt. Dan beleef je een spannend theater-avontuur !

Een avontuur dat voert langs wegen, door woeste kolkende rivieren en over hoge bergtoppen. En dat met een koffer ? Ja, want de koffer wordt een auto of een koets of een boot of een luchtballon !

Sjon, un garçon à l'imagination débordante, une grande valise et une carte sur laquelle est tracé un voyage. C'est tout ce qu'il faut pour vivre une grande aventure sur scène.

Sjon, ein Junge mit viel Phantasie, ein grosser Koffer, eine Landkarte: mehr braucht man nicht um eine phantastische Reise zu erleben.

If you'd like to know what you can do with a suitcase and a map, you don't want to miss Sjon!

CIRQUE DU TROTTOIR



"Cirque Flop"

8/8 • 18.30 – 20.00 u. • Leopoldpark
"Le Cirque Flop", de nieuwste creatie van Le Cirque du Trottoir, voert een bende virtuose en hitsige percussionisten ten tonele naast een "Bouglionesque" leeuwentemmer, onwaarschijnlijke en zelfs een beetje angstaanjagende jongleurs,

grootse duizelingwekkende goochelaars, een zeer swingende straatorgelspeler, spetterende danseressen, duivels handige

vuurspuwende klunzen, hi-hi-hilarische paarden, vernielend vuurwerk, driestuiverspoëzie en totaal onverwachte theater-toestanden. Die de toeschouwers op hun kop zetten.

Cette dernière création du Cirque du Trottoir contient tous les ingrédients nécessaires pour mettre les spectateurs sens dessus dessous.

Eine Bande Perkussionisten, Jongleure, ein Löwenbändiger, ein Strassenorgelspieler, Tänzer, Pferde, Feuerwerk: al dies zusammengebracht in ein heitere Theateraufführung.

These magnificent percussionists visit Oostende to present their latest creation, "Le Cirque Flop".

4-9/8 • 21.00 u.



Bob DE MOOR – "Olivetti 82" (Franstalig / en français / French spoken)

4-5/8 • 21.00 u.

Na het overdonderend succes van "Olivetti 82", geschreven door Eriek Verpale, herneemt Bob De Moor deze monoloog in het Frans. Helemaal alleen, met enkel een bureau en een schrijfmachine, neemt de acteur het publiek moeiteloos mee in het kwetsbare leven van Bernard Van de Wiele, bijgenaamd de Canadees.

Dans ce monologue à grand succès, écrit par E. V., l'acteur n'a besoin que d'un bureau et d'une machine à écrire pour emmener le public dans la vie vulnérable de Bernard Van de Weele, surnommé le Canadien.

Monolog über das verletzbare Leben von Bernard Van de Wale.

A French monologue by a vulnerable man.



Josse DE PAUW – "De Verhuizing" / "Le déménagement" / "Der Umzug" / "The Move"

6-7/8 • 21.00 uur

De Verhuizing is Chantal Akermans tweede toneeltekst, geschreven in 1992. Josse De Pauw geeft gestalte aan het enige personage in het stuk.

In De Verhuizing zien we een man in een kale kamer. Hij neemt een nieuw appartement in bezit en denkt daarbij terug aan zijn vroegere woning: naast hem woonden toen drie meisjes, drie nog studerende vriendinnen. Hij was verliefd op alle drie en hoewel er eigenlijk niks 'gebeurde', blikt hij hierop terug als op een van de gelukkigste perioden van zijn leven.

Cette pièce, la deuxième écrite par Ch. A. en 1992, met en scène un seul acteur qui repense à son ancienne habitation où il a vécu une des périodes les plus heureuses de sa vie.

Theateraufführung über den Umzug einer Person wobei er an die glücklichsten Momente seines Lebens zurückdenkt.

A man reflects on the happiest moments of his life.



Peter DE GRAEF – "Henry"

8-9/8 • 21.00 u.

Een landschap. Ochtend. Aardappelakkers, maïsvelden, biet. Tot zo ver het oog reikt. Hier en daar regent het. Een rivier slaat zich er met ruime bochten doorheen. Traag, plat, geruisloos en enkele kilometers breed daar. Een rivier. In één der bochten, als een ei in een mandje, een dorp. En een eind verder, tussen de harde stoppels van een maïsveld, zit het vette konijn Walter, al meer dan een uur pal voor zich uit te staren.

Hij voelt zich niet goed.

Productie: De Stichting vzw

Un paysage, la nature, et le gros lapin Walter qui regarde dans le vide depuis plus d'une heure. Il ne se sent pas bien.

Theateraufführung über das Kanin "Walter"

The story of a melancholic rabbit.

4-9/8 • 21.00 u.



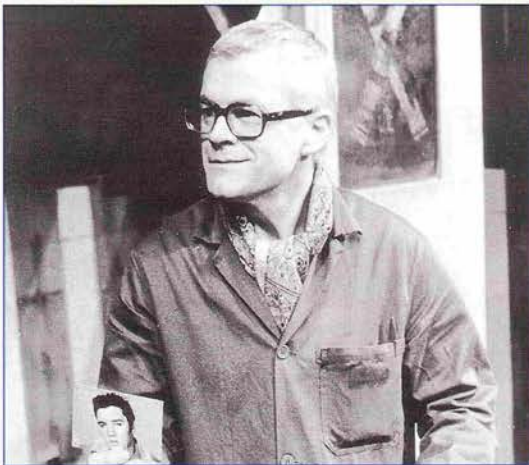
Dries VANHEGEN - "De Meester van Koekelare" / "Le professeur de Koekelare" / "Der Lehrer von Koekelare" / "The Lord of Koekelare"

4-5/8 • 21.00 u.

Aan de voet van een hoge boom ligt een overvloed aan fruit. Een oude man, Daedalus, pianoleraar staat er peinzend naar te kijken. Hij vertelt hoe hij zijn leven lang kunstenaar wilde zijn, maar nooit verder kwam dan een andante. Op een virtuoze manier verbindt hij in zijn conference de klassieke muziek met de tour de France, en zijn twee concertvleugels met de kunst van het vliegen. Ongemerkt komt de mythe van Icarus om de hoek kijken, maar ook de broer van Ludwig Wittgenstein en de geest van Thomas Bernhard. Als hij tenslotte vertelt wat zijn ambities bij zijn zoon hebben veroorzaakt, vergaat ons het lachen en buigt hij deemoedig het hoofd. Un vieux professeur de piano raconte comment il a toujours voulu devenir artiste sans jamais y parvenir et les répercussions que son ambition ont eues sur son fils.

Eine Geschichte über ein alter Pianolehrer, Daedalus der sein Leben überlauft.

A cocktail of music, myths, philosophy and humanity.



Bob DE MOOR - "Grasland" / "Pâturage" / "Grassland"

6-7/8 • 21.00 u.

Wat doet ge op een kerstavond als ge met twee flessen wijn zit en niet zo direct weet waar en met wie ze te drinken ?

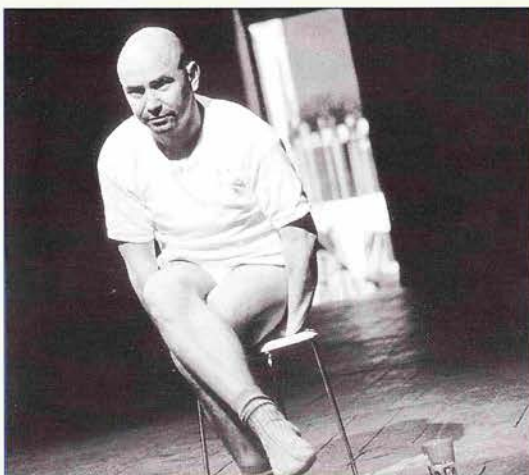
Ge zoekt gezelschap.

Dat is wat Freddy Van Durme doet. Hij is koerier bij een expeditiebedrijf. En hij wil met iemand spreken, dat ook nog. Ge moet weten, er is de laatste tijd zo een en ander gebeurd. Dat gesprek moet niet zo nodig over hem en zijn problemen gaan, liefst niet zelfs, we mogen toch af en toe wel eens lachen, zeker ? Of we kunnen ook samen dromen van grasland.

C'est l'histoire d'un homme seul, la veille de Noël, qui cherche quelqu'un avec qui parler et partager ses deux bouteilles de vin.

Die Geschichte eines Mannes der am Weihnachtsabend alleine sitzt mit 2 Flaschen Wein und Gesellschaft sucht um die Flaschen aufzutrinken und um zu reden.

Christmas Eve: a man wants to talk, drink and dream.



Dirk ROOFTHOOF - "De Wijze van Zaal 7" / "Le sage de la salle 7" / "De Weise von Saal 7" / "The Wise Man from Hall 7"

8-9/8 • 21.00 u.

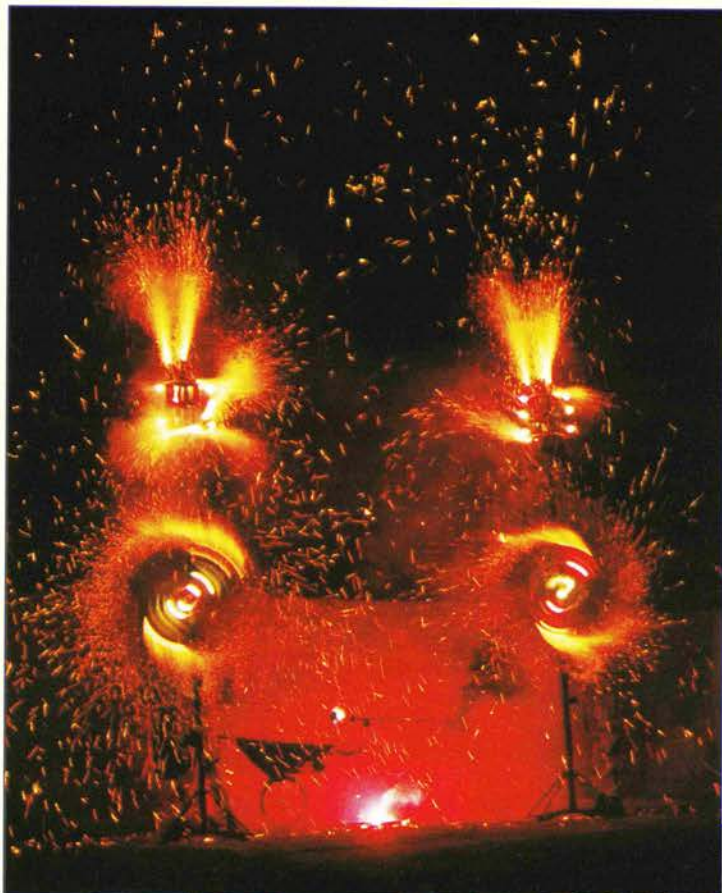
De Wijze van Zaal 7 is een monoloog 'van een man die omkomt in gedachten'. De tekst geeft je de indruk aan de binnenkant van iemands hoofd te zitten. Gedachten stapelen zich op, over gewone dingen, geen spektakel. Zoals het geval is bij zijn foto's spreekt uit de tekst Aarsmans liefde voor het geheel. Hoe meer hij in beeld kan brengen, hoe liever. En graag ook niet te opvallend. Er wordt de schijn gewekt dat het louter gaat over banaliteiten, maar dat zogenaamd gratuite blijkt bedrieglijk. Het personage staat op de uitkijk. Hij zoekt iets onverzettelijks, een gedachte die bestand is tegen alle andere die erop volgen.

Ce monologue "d'un homme qui se perd dans ses pensées" vous donne l'impression d'être à l'intérieur de la tête de quelqu'un, d'avoir pénétré ses pensées.

Monolog von einem Mann der umkommt in Gedanken.

The story of a "mental death".

4-8/8 • 22.30 u.



XARXA - "Nit Magica IV"

4/8 • 22.30 u. vertrek/départ/departure:
Leopoldpark – einde/arrivée/end: Wapenplein

Het jaarlijks terugkerend nachtelijk vuurspektakel is sinds jaren één van de hoogtepunten van het Oostendse zomerseizoen. Het is dan ook met recht en reden dat het Spaans Xarxa Theatre tijdens de opening van het festival de duizenden toeschouwers zal verrassen door de gloed waarmee het spektakel gebracht wordt.

Xarxa brengt dit jaar met "Nit Magica IV" opnieuw een ambulant spektakel. Vanaf het Leopoldpark tot op het Wapenplein zal het bonte gezelschap Oostende terug in vuur en vlam steken.

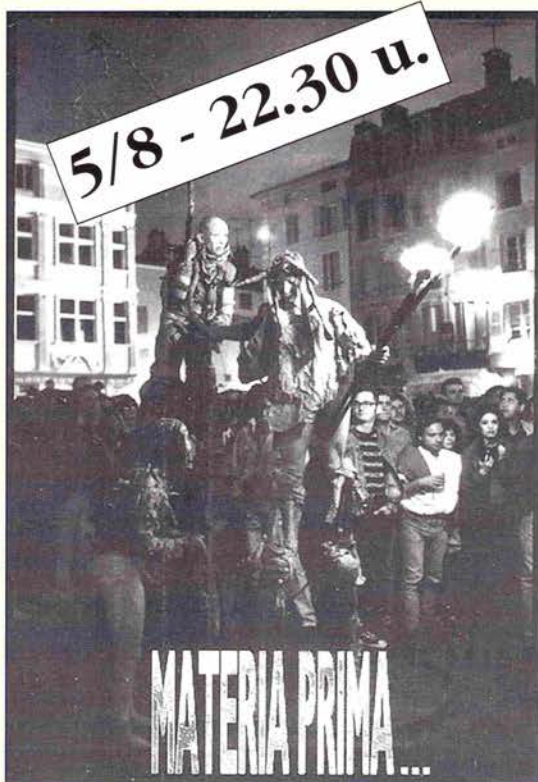
Ce spectacle ambulant et multicolore surprendra les milliers de spectateurs par la ferveur avec laquelle la compagnie embrase une fois encore Oostende.

Das nächtliche Feuerspektakel der spanischen Feuertheatergruppe Xarxa ist nicht ohne Grund seit Jahren der Höhepunkt der Sommersaison in Oostende. Auch dieses Jahr bringen sie wieder ein ambulantes Feuerspektakel dass die Tausende von Zuschauer wieder "glühen" lassen wird.

One of the highlights of the summer season in Oostende: a spectacular fire parade at night by Spanish artists of world class.

4/8 - 22.30 u.





SPHÈRE – "Materia Prima"

5/8 • 22.30 u. - Wapenplein

Met 'Sphère' is Materia Prima op volle oorlogsterkte. Veertien leden van dezelfde familie hebben afgesproken op een mysterieuze, heilige plek, genaamd Sphère. Getooid in de kleuren van hun kaste en oprukkend via een welbepaald traject, doorkruisen ze de straten, op weg naar Sphère, waar ze zich zullen overgeven aan een complex ritueel. Als in een offerande. Langzaam raken ze in trance. De kijker wordt als het ware meegezogen in die dronken makende wereld van betoverende beelden. Het contact met het publiek is voor Materia Prima een hoofddoel, een noodzakelijkheid voor het rituele welslagen van "Sphère". 'Sphère' kreeg terecht de 'Prix du Fantastique' op het befaamde festival 'Chalon dans la Rue'.

La compagnie expérimentale, Materia Prima, s'est constituée dans une perspective de recherche en matière d'expression. Musique, théâtre, arts plastiques, danse, photographie font partie de leurs spectacles dans une fusion de cultures, d'époques, de croyances.

'Sphère' est une cérémonie nocturne, une brèche sur un autre monde, une angoisse en couleur. Simple invitation pour une recontre avec ses propres rêves. Un équilibre rompu peut-être?

Tanzende Theateraufführung, nicht eine saubere vorab festgelegte Aufführung, sondern inspiriert und beeinflusst durch die Zuschauer, der Ort, das Wetter, momentale Einfälle der Schauspieler.

Fourteen members of one family have agreed to meet on a mysterious sacred place, the Sphere, where they will submit to a complex ritual. In a trance they rediscover their basic instincts and the primitive powers of the authentic chaos.

'Sphere' received the Prix du Fantastique during the famous festival 'Chalon dans la Rue'.

GENERIK VAPEUR - "Bivouac"

6/8 • 22.30 u. – Binnenstad/Centre-ville/Inner Stadt/Inner city - Wapenplein- Groentenmarkt

Het einde van een doodnormale dag in het centrum van de stad. Plots, van ver hoorbaar komen een groep mannen en vrouwen, gekleed in het blauw...

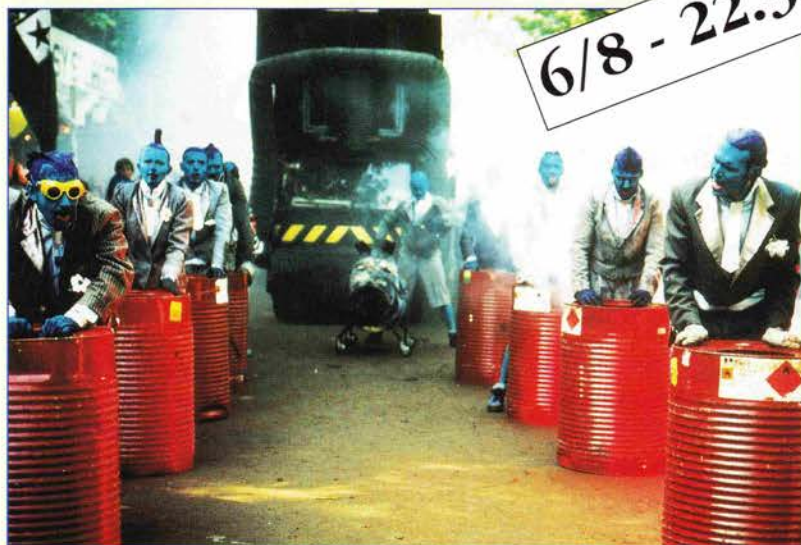
Ze doorkruisen straten en pleinen, nemen het publiek mee op zoek naar een standplaats, ergens een piramide. Is dit het einde van hun zwerftocht?

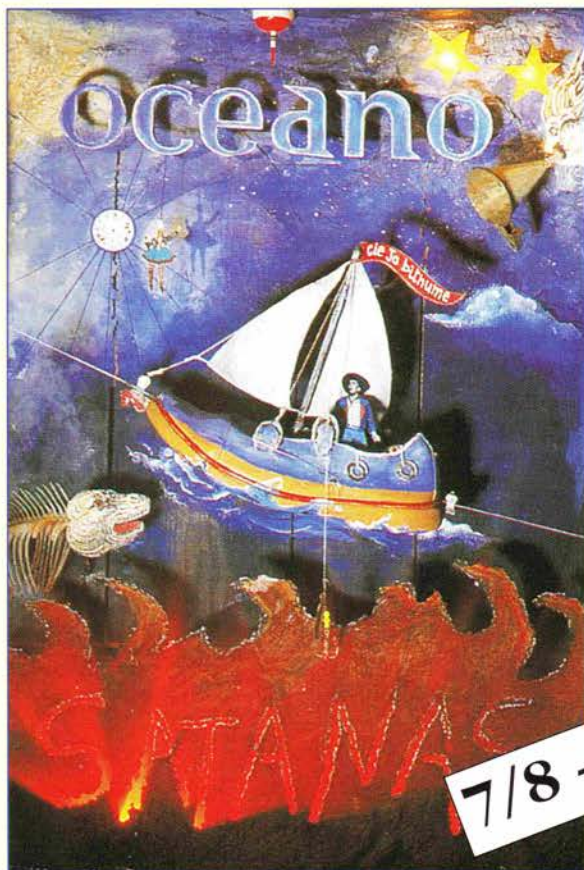
Fin d'une journée ordinaire en Centre-Ville. Et soudain, sur étandard sonore, un déboulé d'hommes et de femmes bleus...

Ils prennent la ville à revers et détournent les rues, les fontaines, les bancs publics, les statues. Ils cherchent un lieu qui leur ressemble, un pyramide, quelque part, signalétique du rassemblement puis du dépassement. Ils s'évabouissent comme ils sont arrivés, dans la musique. Rock'n choc.

Eine Gruppe von Männer und Frauen, alle Blau gefärbt, durchziehen in Gesellschaft der Zuschauer die Stadt auf der Suche nach einen Standort.

A group of blue men and women take you along on their odyssey to a pyramid.





COMPAGNIE JO BITHUME - "Oceano Satanas"

7/8 • 22.30 u. - Wapenplein

Een poëtische reis en een komisch heldenverhaal.

"Het verhaal is mooi en simpel zoals een sprookje en bewogen als in een epos: ergens in een haven bevinden zich twee geliefden, aangetrokken door de passie, maar gescheiden door Satan, de duivel in persoon. Onze dappere zeeman gaat verschillende uitdagingen aan en levert gevechten met afschuwelijke creaties voor hij bij zijn geliefde terug kan komen.

"Voilà donc notre infortuné héros embarqué sur un frêle esquif sui se déplace au-dessus de nos têtes sur un câble en acier. Nous sommes alors poissons, ompuissants face au drame qui se déroule à la surface de l'eau. (Le télégramme de Brest)

Die komische Geschichte von 2 Verliebte in einem Hafen die es mit Satan aufnehmen.

These big-hearted oddballs give us a complete shom on the high seas. It is tinged with humour, poetry and magic. (Le télégramme de Morlaix)

A romantic poem about two lovers and their battle against Satan himself.

7/8 - 22.30 u.

COMPAGNIE LA SALAMANDRE - "Feu"

8/8 • 22.30 u. - Wapenplein

Gejaagd door de wind van feesten en vertier, neemt La Salamandre muzikanten, jongleurs, acteurs en goochelaars in de warmte van haar schoot op. Het bonte allegaartje, afkomstig uit Besançon, zet de straten in lichterlaaie, voortgestuwd op het ritme van een helse percussie.

La découverte du feu s'est faite à Pompéi et personne n'en est revenu. La Salamandre se tisse une histoire sur l'art de jouer avec le feu. Sa flamme est celle qui germaît spontanément aux quatre coins de la planète avant d'illuminer nos foyers obscurs.

Léphèbe en transe qui pulvérise tout...

Eine bunte Gruppe Musikanten, Jongleure, Schauspieler und Zauberkünstler aus Besancon durchziehen die Strassen von Oostende.

With their thrilling percussie these artists from Besançon force you to move your feet, whether you like it or not.



8/8 - 22.30 u.

INFO

Toerisme Oostende
Monacoplein 2, 8400 Oostende - Tel. 059/70 11 99 - Fax 059/70 34 77
e-mail : toerisme.oostende@flanderscoast.be
website : <http://www.flanderscoast.be/oostende/>

INKOMPRIJZEN Entrées / Eintrittspreise / Entrance fees

- ☐ Alle strand-, stads-, park-, en pleinspektakels : gratis
- ☐ Theatervoorstellingen Theater De Illusie & Theater Malpertuis : 400 fr.
- ☐ "Napolejong" in het Fort Napoleon : 200 fr.
- ☐ Theaterscholenconcorso in het Feest-en Cultuurpaleis, Theater De Illusie, Theater Malpertuis en Fort Napoleon : 200 fr.
- ☐ Ciné Rialto : 200 fr. (namiddagvoorstellingen 14.00 - 18.00 u.)
- ☐ Tous les spectacles qui ont lieu sur la plage, en ville, dans les parcs ou sur les places sont gratuits
- ☐ Représentations au Théâtre L'Illusion et au Théâtre Malpertuis: 400 FB
- ☐ "Napolejong" dans le Fort Napoléon: 200 FB
- ☐ Concours d'écoles de théâtre au Palais des Fêtes et de la Culture, au Théâtre L'Illusion, au Théâtre Malpertuis et dans le Fort Napoléon: 200 FB
- ☐ Ciné Rialto : 200 fr. (14.00 - 18.00 u.)
- ☐ Alle Strand-Stadt-Park- und Platztheater: gratis
- ☐ Theatervorstellungen Theater De Illusie & Theater Malpertuis: BEF 400,-
- ☐ "Napolejong" im Fort Napoleon: BEF 200,-
- ☐ Wettbewerb der Theaterschulen im Feest-en Cultuurpaleis, Theater De Illusie, Theater Malpertuis und Fort Napoleon: BEF 200,-
- ☐ Ciné Rialto : 200 fr. (14.00 - 18.00 u.)
- ☐ all events on the beach, in the city, in the park and on the squares: FREE
- ☐ performances at Theatre Malpertuis and Theatre De Illusie: 400 BF
- ☐ a performance of "Napolejong" in the Napoleon Fortress: 200 BF
- ☐ Competition for Schools of Performing Arts in the Feest- en Cultuurpaleis, Theatre De Illusie, Theatre Malpertuis and the Napoleon Fortress: 200 BF
- ☐ Ciné Rialto : 200 fr. (14.00 - 18.00 u.)

RESERVATIE Réservations / Reservierungen / Reservations

Reserveren kan telefonisch, 059/70 11 99
Maar de kaarten moeten afgehaald worden minstens 2 uur voor de voorstelling aan de balie van
Toerisme Oostende - Monacoplein 2 - 8400 Oostende
Open : 10.00 tot 19.00 u.
Vous pouvez réserver par téléphone au 059/70.11.99
Mais vous devez venir chercher les billets à la réception de l'Office de Tourisme d'Oostende (- Monacoplein 2 - 8400 Oostende) au moins deux heures avant le début de la représentation.
Ouvert: de 10h00 à 19h00
Reservieren können Sie telefonisch: 059/70.11.99
Die Karten müssen spätestens 2 Stunden vor Anfang der

Vorstellung abgeholt werden an der Infotheke von Toerisme Oostende.
Öffnungszeiten: 10.00 bis 19.00 Uhr.
Phone reservations: 059/70.11.99
All tickets should be collected at least 2 hours before the beginning of the performance at the main desk of Toerisme Oostende, Monacoplein 2, 8400 Oostende
The tourist office is open from 10 am until 7 pm.

BIJ REGENWEER En cas de pluie / Bei Regenwetter / In case it rains Info : Tel. 059/70 11 99

Alle openluchtmanifestaties hebben één alternatieve locatie : Feest- en Cultuurpaleis - Wapenplein - 8400 Oostende. De beslissing tot omschakeling wordt dagelijks genomen op de middag.
Toutes les manifestations de plein air peuvent avoir lieu dans un endroit alternatif: le Palais des Fêtes et de la Culture - Place d'Armes - 8400 Oostende.
La décision de changer d'endroit est prise quotidiennement entre les heures de midi.
Alle Freiluftvorstellungen haben ein alternativer Vorstellungsort: das Feest- en Cultuurpaleis, Wapenplein, Oostende.
Die Entscheidung zur Umschaltung wird immer am Mittag genommen.
There is one alternative location for all outdoor performances: the Feest- en Cultuurpaleis, Wapenplein, 8400 Oostende.
The decision to move indoors will be taken daily at noon.

HOTELRESERVATIES Réservations d'hôtel / Hotelreservierungen / Hotel reservations

Toerisme Oostende
Monacoplein 2, 8400 Oostende - Tel. 059/70 11 99 - Fax 059/70 34 77

LOCATIES (ZIE PLAN P. 18) Endroits ou ont lieu les différentes manifestations (voir plan p.18) / Aufführungsorte (Siehe Plan Seite 18) / Locations (see map p. 18)

Ciné Rialto - Langestraat 39 - 8400 Oostende
Feest- en Cultuurpaleis - Wapenplein - 8400 Oostende
Theater De Illusie - Graaf de Smet de Naeyerlaan 19 - 8400 Oostende
Theater Malpertuis - Jules Peurquaetstraat 27 - 8400 Oostende
Fort Napoleon - Fortstraat - 8400 Oostende
Festivalcafé De Regisseur - Langestraat (naast Ciné Rialto) - 8400 Oostende
Festivalcafé - De Illusie - Graaf de Smet de Naeyerlaan 19 - 8400 Oostende
Strand / Plage / Strand / Beach
Wapenplein
Binnenstad / Centre-ville / Innenstadt / Inner city
Leopoldpark

MAANDAG 4/8

DINSdag 5/8

WOENSDAG 6/8

DONDERDAG 7/8

VRIJDAG 8/8

UREN	GAANDERIJEN	STRAND	STAD	STAD	RIALTO	LEOPOLDPARK	DE ILLUSIE
8.00							
9.00		ODYSSEA p.5					
9.30			ODYSSEA p.5				
10.00							
11.00							
12.30							
14.00		IMPRO p.5			RETRO VLAAMSE FICTIE p.6		
15.00	RUPASALUM p.9						
16.00	IMPRO p.5						
17.00							
18.30				RUPASALUM p.9		RUPASALUM p.9	
19.00		ODYSSEA p.5					
20.00	EUTONIE p.5				PREVIEW DOMINIEK DERUDDERE HOMBRES COMPLICADOS p.6		OLIVETTI p.10
20.30							
21.00							
22.30							
23.00							
24.00							
8.00	EUTONIE p.5	ODYSSEA p.5					
9.00			ODYSSEA p.5				
9.30							
10.00					READING p.6		
11.00					RETRO VLAAMSE FICTIE p.6		
12.30		IMPRO p.5					
14.00		IMPRO p.5					
15.00							
16.00							
17.00				CACAHUETE p.8	READING p.6	MANGTHEATER p.9	
18.30		ODYSSEA p.5					
19.00	EUTONIE p.5				PREVIEW TV 1 WINDKRACHT 10 p.7		OLIVETTI p.10 SUUS p.21
20.00							
20.30							
21.00							
22.30							
23.00							
24.00							
8.00	EUTONIE p.5	ODYSSEA p.5					
9.00			ODYSSEA p.5				
9.30							
10.00					READING p.6		
11.00					RETRO VLAAMSE FICTIE p.6		
12.30		IMPRO p.5					
14.00		IMPRO p.5					
15.00							
16.00							
17.00				CACAHUETE p.8	READING p.6	FRED EN FRED STAR p.9	
18.30		ODYSSEA p.5					
19.00	EUTONIE p.5				PREVIEW TV 1 OVER DE LIEFDE p.7		DE VERHUIZING p.10 EINDE VAN HELDENPLATZ p.21
20.00							
20.30							
21.00							
22.30							
23.00							
24.00							
8.00	EUTONIE p.5	ODYSSEA p.5					
9.00			ODYSSEA p.5				
9.30							
10.00					READING p.6		
11.00					RETRO VLAAMSE FICTIE p.6		
12.30		IMPRO p.5					
14.00		IMPRO p.5					
15.00							
16.00							
17.00				L'EX MAES p.8	READING p.6	THEATERGROEP SJON p.9	
18.30		ODYSSEA p.5					
19.00	EUTONIE p.5				PREVIEW TV 1 CONGO p.7		DE VERHUIZING p.10 THINKING LOUD p.21
20.00							
20.30							
21.00							
22.30				MUNCHEN p. 21			
23.00							
24.00							
8.00	EUTONIE p.5	ODYSSEA p.5					
9.00			ODYSSEA p.5				
9.30							
10.00					READING p.6		
11.00					RETRO VLAAMSE FICTIE p.6		
12.30		IMPRO p.5					
14.00		IMPRO p.5					
15.00							
16.00							
17.00				LA SALAMANDRE p.8	READING p.6	CIRQUE DU TROTTOIR p.9	
18.30		ODYSSEA p.5					
19.00	EUTONIE p.5				PREVIEW TV 1 HETERDAAD p.7		HENRY p.10 DE ZIELEWEG VAN DE DANSER p.21
20.00							
20.30							
21.00							
22.30				MUNCHEN p. 21			
23.00							
24.00							
ZATERDAG 9/8							
	STAD	DE ILLUSIE	MALPERTUIS	FORT	FORT	FORT	FORT
	17.00 S.A.M.U. p. 8	21.00 HENRY p. 10	21.00 DE WIJZE VAN ZAAL ZEVEN p.11	14.00 TRAGEDIE IN HERDRUK	15.00 IMPRO	17.00 IMAGES OF THE PRESENT	18.00 SCOTT THE MAGICIAN

PROGRAMME / PROGRAMM ÜBERSICHT / PROGRAM

MALPERTUIS	WAPENPLEIN	FEESTPALEIS	FORT WAL 1	FORT WAL 2	FORT WAL 3	FORT WAL 4	FORT
			TV p.5	IMPRO p.5	ANIMATIE p.5		
						MULLER p.5	
		SILENT SIREN p.19					DE BACCHANTEN p.22 A PIECE OF COLOURS p.22 WACHTEN & BRIEVEN p.20 HAMLETSTUFF p.20
DE MEESTER VAN KOEKELARE p.11 DICK VAN LANDEGEM TRIO p.21	XARXA p.12	TORQUATO TASSO p.19					
			TV p.5	IMPRO p.5	ANIMATIE p.5		
						MULLER p.5	
DE MEESTER VAN KOEKELARE p.11 DE DIENSTLIJFT p.21	SPHERE p.13	HET SPEL VAN LIEFDE EN TOEVALLIGHEID p.19					NAPOLEIJS p.22 A PIECE OF COLOURS p.22 VAN AKEN p.20 KLEINE BEZETTING / HUN p.20
			TV p.5	IMPRO p.5	ANIMATIE p.5		
						MULLER p.5	
GRASLAND p.11 YOU'RE NOT MY FATHER p.21	GENERIK VAPEUR p.13	MOUCHETTE p.19					NAPOLEIJS p.22 A PIECE OF COLOURS p.22 MOLLY p.20
			TV p.5	IMPRO p.5	ANIMATIE p.5		
						MULLER p.5	
GRASLAND p.11 PICK-UP p.21	CO JO BITHUME p.14	AN IDEAL HUSBAND p.19					NAPOLEIJS p.22 A PIECE OF COLOURS p.22 BARBIE - GRETA p.20
			TV p.5	IMPRO p.5	ANIMATIE p.5		
						MULLER p.5	
DE WIJZE VAN ZAAL ZEVEN p.11	CO LA SALAMANDRE p.14	BLUE BALLS p.19					NAPOLEIJS p.22 A PIECE OF COLOURS p.22 TOTALLY FUCKED UP p.20
FORT	FORT	FORT	FORT				
19.30 MULLER HERMETISCH ?	20.30 DE BACCHANTEN	22.00 HET GEVLOCHT	23.00 DINER-SPEKTAKEL				

STADSPLAN *Plan de ville / Stadtplan / City map*



- 1 Strand
- 2 Venetiaanse Gaanderijen
- 3 Malpertuis
- 4 De Regisseur
- 5 Ciné Rialto
- 6 Feest- en Cultuurpaleis & Wapenplein
- 7 De Illusie
- 8 Fort Napoleon

THEATERSCHOLENCONCOURS

Concours des écoles de théâtres

Wettbewerb für Theaterschulen

Competition for Schools of performing arts

Feest- en Cultuurpaleis

Wapenplein

8400 Oostende

4-8/8 • 24.00 u.

4/8 • 18.30 u. Studio Herman Teirlinck

„Silent Siren“

regie/zang : Tine Embrechts

bas : gitaar : Bert en Pieter Embrechts

Komt dat zien ! Twee broers, één zus. Zodus. Er lag al jaren een plan te broeden in een warm en huizig nest in gezinsverband gewikkeld, geprikkeld door muziek en het woord dat ligt te wachten door niemand nog gehoord. Ongestoord gestoorde waanzin zoals elkeen dat wel weet van zichzelf, niet van een

ander die zijn dromen kent en weet te zingen als een meermin omringd door minstens twee waterdragers plankenzagers uit hetzelfde hout hars en bloed en vlotenbouwers voor wie niet van zwemmen houdt. De zee brult alle dagen de vragen in de wind, de meermin zwijgt en zingt van binnen waar alles nooit een uitweg vindt...

Two brothers and a sister. Sane insanity. Songs by a silent mermaid. Come and see !

Deux frères et une soeur. Des chansons d'une sirène silencieuse. Zwei Brüder und eine Schwester. Lieder einer Schweigende Sirene.

4/8 • 24.00 u. Conservatorium Antwerpen

„Torquato Tasso“

Tekst : Goethe

Regie : Lucas Vandervost

Spel : Geert Verbanck, Maarten Claeysens, Yves Degryse, Bjinse Van der Zwaag, Valentijn Dhaenens, Lies Adriaensen, Natali

Broods, Jurgen Delnaet

Schouwspel dat zich afspeelt op Bebriguardo, een landhuis van een hertog.

L'action se déroule à Belriguardo, une villa ducale.

Schauspiel dass sich abspielt auf Bebriguardo, ein Landhaus eines Herzogs.

A play set in a country house of a duke.

5/8 • 24.00 u. Conservatorium Brussel

„Het spel van Liefde en Toeval“ / „Le jeu de l'amour et des coïncidences“ / „Das Spiel von Liebe und Zufall“ / „The Game of Love and Coincidence“

Tekst : Marivaux

Regie : Dominique Serron

Spel : Sophie Derycke, Michael De Cock, Pieter Genard, Bert Vannieuwenhuysse, Kurt Vandendriessche, Vicky Florus, Nathalie Wijnants, Helga Vanderheyden, Griet Stevens

Het is toch wel een ongelooflijk idee van Silvia om haar eigen

liefde te ensceneren en te testen door de rol van toeschouwer aan te nemen. Is het angst voor de toekomst die haar doet handelen of verveling ? Hoe dan ook, de komedie zal haar meeslepen en haar twijfels wegnemen ...

ou ... de l'espoir et des volontés.

Dans cette comédie Silvia met en scène son propre amour et le teste en jouant le rôle de spectateur. Par peur de l'avenir ou par ennui?

Es ist doch eine unglaubliche Idee von Silvia um ihre eigene Liebe zu inszenieren und zu testen durch die Rolle des Zuschauers anzunehmen.

Or a story of lust and desire...

6/8 • 24.00 u. Rits

„Mouchette“

Tekst : Arne Sierens

Regie : Pascale Petralia

Spel : Wim Vandenbussche en Pascale Petralia

„Mouchette“, een veertienjarig meisje, houdt thuis de boel

draaiende. Op een dag komt zij „Arsène“ tegen. Ze kunnen niet met maar ook niet zonder elkaar.

C'est Mouchette, une fille de 14 ans, qui a les choses en main à la maison. Mais un jour, elle rencontre Arsène.

Die Geschichte von Mouchette und Arsene, 2 Personen die nicht mit einander aber auch nicht ohne einander leben können.

A classic love story.

7/8 • 24.00 u. Studio Herman Teirlinck

„An ideal husband“ / „Un mari idéal“

Tekst : Oscar Wilde

Regie : Damiaan De Schrijver

Spel : Veva De Blauwe, Sara Vertongen, Inge Paulussen, Brechtje Louwaard, Ben Segers, Tom Dewispelaere, Geert Van Rangelberg, Stijn Van Opstal
Robert en Gertrude Chiltern zijn gelukkig getrouwd en bewe-

gen zich als vissen in het water van het Londense society-leven. Robert maakt carrière als beloftevol politicus en Gertrude staat onfeilbaar aan zijn zijde. Totdat Mrs. Cheveley in Londen aankomt om dat hele kaartenhuisje omver te blazen.

Robert et Gertrude Chiltern forment un couple heureux qui se sentent à l'aise dans la haute société londonienne. Jusqu'au jour où...

Das Leben von das Ehepaar Robert & Gertrude Chiltern läuft wie geplant bis Frau Cheveley in London arriert.

The London society and its vices

8/8 • 24.00 u. Studio Herman Teirlinck

„Blue Balls“

Tekst : Stefan Perceval

Regie : Dirk Pauwels

Spel : Stefan Perceval

Een beklijvende, vitale monoloog van een jonge acteur, die alle registers opentrekt, ongegeneerd en toch subtiel, met een kwetsbaarheid die bij doorgewinterde acteurs zeldzaam voor-

komt.

Un monologue à la fois vital et attachant d'un jeune acteur, qui ouvre tous les registres, sans aucune gêne, toutefois avec une certaine subtilité et avec une vulnérabilité rare chez un acteur chevronné.

Monolog eines jungen Schauspielers der alle Register spielen lässt.

A stunning and vital monologue brought by a young actor who pulls out all the stops, unashamed and yet subtle, showing a vulnerability rarely seen with experienced actors.



Fort Napoleon, Fortstraat, 8400 Oostende

4-8/8 • 23.15 u.

4/8 • 23.15 u. Rits

**"Wachten en brieven" / "Attendre et des lettres" /
"Warten und Briefe" / "Waiting and letters":**

Regie-oefening van Davy Scheerlinck

Spel: Hendrik De Smedt, Don Verboven, Jo Decoster

Drie personages vertellen hun verhaal tegen elkaar en tegen het publiek.

Ondanks het feit dat ze ander woorden gebruiken, willen ze

toch hetzelfde kwijt: de ongelooflijke drang tot echt leven...

Trois personnages à la recherche de la 'vraie vie'. Exercice de mise en scène de Davy Scheerlinck (2ième candi)

Drei Personen erzählen ihre Geschichte an einander wobei sie nur eins los werden wollen: der Drang zum Leben.

Three persons in search of the "real life" Directing exercise by Davy Scheerlinck

4/8 • 23.45 u. Rits

"Hamlet/Hamletmachine"

Tekst: Shakespeare/Müller

Spel: Hendrik De Smedt, Davy Scheerlinck, Dominique Van Malder

Regie: Dominique Van Malder

Begeleiding: Pol De Hert-Ivo Kuyil

„Hamletstuff“, een schizofreen wereldbeeld

„Hamletstuff“, une vision schizofrenique

„Hamletstuff“, ein schizophrenes Weltbild

„Hamletstuff“, a schizofrenic worldvision

5/8 • 23.15 u. Rits

**"Van Aken, Van Aken! Waar zijt ge toch mee bezig?!" /
"Van Aken, Van Aken! Que fais-tu donc?!" / "Von Aken,
Von Aken! Womit beschäftichst du dich?!" / "Van Aken,
Van Aken! What the hell are you doin'?"**

Regie & Spel: Adriaan Van Aken

De solo bestaat deels uit gesampled, deels uit eigen materiaal. Van Aken gaat de confrontatie aan met teksten, bandopnames en een lied; kruipt in alle rollen die hem lief zijn en

vraagt zich daarbij luidop af waar hij in godsnaam mee bezig is.

Solo de Van Aken dans lequel il se demande à haute voix ce qu'il peut bien être en train de faire.

Solo von Van Aken.

A solo with sampled and original materials. Van Aken struggles with the texts, the tapes and a song, playing any role that comes into his mind while asking what the hell he is doing.

5/8 • 23.45 u. Rits

**"Kleine Bezetting - Hun" / "Petite occupation - Hun" /
"Kleine Bezezung-Hun" / "Small setting - Hun"**

Tekst: Willy Thomas – Jolente De Keersmaecker / Peter De Graef

Spel: Lien Kneepkens en Hendrik De Smedt

Twee mensen beginnen te praten over zichzelf, over hun rela-

tie, over de dingen die hun omringen.

Deux personnes se mettent à parler d'eux-mêmes, de leur relation, des choses qui les entourent.

Zwei Menschen reden über sich selbst, ihre Beziehung, die Dinge die sie umgeben.

Two persons start to talk about themselves, their relationships and the things which surround them.

6/8 • 23.15 u. Conservatorium Antwerpen

"Molly"

Regie: Annemie Gils

Spel: Gitte Van Hoyweghen

Een veertigjarige vrouw over haar man, haar minnaars, haar leven en haar passies.

Une femme de 40 ans parle de son mari, de ses amants, de sa vie, de ses passions.

Die Geschichte einer 40-jährige Frau und ihr Mann, ihre Liebhaber, ihr Leben und ihre Passion.

A 40-year old woman and her life, lovers and passions...

7/8 • 23.15 u. Rits

"Barbie"

Regie-oefening van Kris Verdonck

Spel: Barbara Vandendriessche, Pascale Petralia, Dominique Van Malder

Fragmenten uit Alice van Paul Pourveur, een verhaal over rol-

schaatsen, ontharen, Bosnië, Aids, homofilie enzoverder...

Au sujet de patins à roulettes, d'épilation, de la Bosnie, du SIDA,...

Geschichte über Rollschuhe, enthaaren, Bosnien, Aids,... Regie-Übung von Kris Verdonck (1° MJ DK)

About skates, Bosnia, aids... Directing exercise by Kris Verdonck

7/8 • 23.45 u. Rits

"Greta"

Soloproject van Jan Geers

Spel: Jan Geers en Sus Slaets

Een moeder met een droom! Een zoon met een moeder! Zij vermoordde haar vader en sloeg op de vlucht. Een tocht door de hel met als enige doel de roem...

Un voyage en enfer avec la gloire pour seul but. Projet solo de Jan Geers (2ième candi)

Eine Mutter mit einem Traum! Ein Sohn mit seiner Mutter!

Die Mutter ermordete ihren Vater und fluchtete. Ein zug durch die Hölle mit als einziges ziel der Ruhm.

A way to the top... through hell. Solo project by Jan Geers

8/8 • 23.15 u. Rits en conservatorium Antwerpen -

"Totally fucked up" / "Complètement foutu"

Regie-oefening van Liesbet Adriaensen

Spel: Geert Verbanck, Thomas Adriaensen, Eva Schram, Nathalie Broods

De studenten brengen een stuk over mensen die verloren lopen in de grootstad. Bij wie elke beweging volgt

uit de eenzaamheid.

Les gens sont perdus. Chaque mouvement est le résultat de la solitude.

Studenten bringen ein Stück über Menschen die verloren laufen in der Grosstadt.

About loneliness.

7-8/8 • 23.15 u. Rits
"München" / "München" / "München" / "Munich"

Regie : Don Verboven
Spel : Jessa Wildemeersch

Het verhaal van een prostituee over een reis naar München.
L'histoire d'une prostituée à propos d'un voyage à München.
Die Geschichte einer Prostituierte über eine Reise nach München.
The story of a prostitute and her trip to Munich.

De Illusie, Graaf de Smet de Nayerlaan 19, 8400 Oostende

5/8 • 23.00 u. Toneelschool Amsterdam – "Suus"

Regie: Jeroen Willems
Spel: Thekla Reuten
Suus is een mogelijk portret van een vrouw. Ze is te zien in vier stadia van haar leven.
Hierin leert ze om te gaan met de tegenstrijdigheid van haar bestaan. Ze spreekt over haar verlangen naar en haar worsteling met seksualiteit, geloof, liefde en haar eigen identiteit.

Suus est peut-être le portrait d'une femme que l'on voit dans quatre phases de sa vie.
Suus ist das mögliche Porträt einer Frau in den 4 Stadien ihres Lebens.
"Suus" might be the portrait of a woman shown during four stages in her life in which she learns to live with the contradiction of her own existence. She talks about her longing for and struggle with sexuality, faith, love and her own identity.

6/8 • 23.00 u. Rits
"Einde van Heldenplatz" / "La fin de Heldenplatz" / "Ende vom Heldenplatz" / "The End of Heldenplatz"

Regie-oefening van Jeroen Van Weert.
Thomas Bernhard schreef zijn testament in Heldenplatz. Nog een laatste keer heeft hij het over de onmogelijkheid tot communiceren, de dood, de mens die niet uit zijn isolement geraakt. Maar dit stuk gaat vooral over de kleinburgerlijkheid

en het fascisme in Oostenrijk.
Thomas Bernhard écrit son testament à la Heldenplatz.
Exercice de mise en scène de Jeroen Van Weert (2ième candi)
Regie-Übung von Jeroen Van Weert (2° Kand. DK).
Ein Theaterstück über die Kleinbürglichkeit und Faschismus in Österreich.
The literary will of Thomas Bernhard. Directing exercise by Jeroen Van Weert

7/8 • 23.00 u. Studio Herman Teirlinck - "Thinking Loud" / "Laut denken" / "Penser à haute voix"

Solo-project van Tiny Bertels. Tiny brengt eigen Engelstalige nummers, begeleid zichzelf op piano.

Tiny chante ses propres chansons en Anglais, et accompagne elle-même au piano.
Tiny Bertels singt eigene Nummer, begleitet auf Piano.
Solo project by Tiny Bertels.

8/8 • 23.00 u. Toneelschool Amsterdam – "De Zieleweg van de Danser" / "Le chemin de l'âme du danseur" / "Der Weg der Seele vom Tänzer" / "The agony of a dancer"

Regie : Gerardjan Rijnders
Een monoloog door Mimoun Oaïssa gedanst door Wen-Cheng Lee
'Deze poging echter, zoals al te verwachten was, mislukte. Van

zijn stuk gebracht tilde hij zijn voet voor de derde en vierde keer op, hij tilde hem nog wel tien keer op: Tevergeefs! Hij was niet in staat dezelfde beweging nog een keer te maken.' (uit: 'De zieleweg van de danser', H. von Kleist).
Un monologue de Mimoun Oaïssa, dansé par Wen-Cheng Lee.
Monolog durch Mimoun Oaïssa.
A monologue by Mimoun Oaïssa performed and danced by Wen-Cheng Lee.

Malpertuis, Jules Pourquaetstraat 27, 8400 Oostende

4/8 • 23.00 u. Conservatorium Brussel - "Dick Van Landeghem Trio"

Tekst en muziek: Pieter Genard, Michael De Cock
Een onderzoek van de theatrale mogelijkheden met een ironiserende ondertoon. Een 'show' met cabaret- en kleinkunstele-

menten als vrucht van een anarchistische spel- en speeldrift.
Un "show" avec des éléments de cabaret et de théâtre de variétés comme fruit d'un accès de jeu anarchique.
Ein "Show" mit Kleinkunst- und Kabaretelemente.
Cabaret and anarchy.

5/8 • 23.00 u. Toneelschool Amsterdam – "De dienstlift" / "L'ascenseur de service" / "Der Dienstlift" / "The service lift"

Tekst : Harold Pinter
Spel : Niels Croiset, Michiel de Jong
Twee huurmoordenaars wachten in een kelder op hun opdracht. Beide mannen doen dit op hun eigen merkwaardige wijze. Snel blijkt dat er ditmaal iets niet klopt.

Deux tueurs à gages attendent, chacun à leur manière, leur mission dans une cave. Mais il apparaît vite que quelque chose ne va pas cette fois-ci.
Zwei Berufsmörder warten in einen Keller auf ihren Auftrag.
Schnell stellt sich fest dass etwas schief läuft.
Two contract killers are waiting in a basement to do their job.
Both men do this in their own strange way. Quite soon it becomes clear that something isn't right...

6/8 • 23.00 u. Studio Herman Teirlinck - "You are not my father" / "Vous n'êtes pas mon père" / "Sie sind nicht mein Vater"

Regie: Wouter Hendrickx, Adriaan Van Den Hoof
Spel: Wouter Hendrickx, Adriaan Van Den Hoof, Daisy Ip

7/8 • 23.00 u. Conservatorium Antwerpen - "Pick-up"

Regie en spel: Bruno Van Den Broecke en Clara Van Den Broek
Jeder ist allein. Maar nergens ervaren we die nijpende eenzaamheid zo acuut als wanneer de dagelijkse communicatie mislukt.
"Jeder ist allein", on est tous seul, et les deux seuls personnages

ne le ressentent que trop bien.
Jeder ist allein. Aber nirgends erfahren wir die peinliche Einsamkeit so extrem als wenn die tägliche Kommunikation fehlt.
Everyone stands alone...

WORKSHOPS - 4-8/8

9.30 - 12.30 u. Workshop improvisatie
9.30 - 17.00 u. Workshop animatie
17.00 - 20.00 u. Workshop Müller

ZONSONDERGANGSPEKTAKELS - 4-9/8

4/8 • 20.30 u. Conservatorium Gent - "De Bacchanten"
9/8 • 20.30 u.

Regie: Graig Weston

Een bewerking van de oorspronkelijke tekst van Euripides, door theaterstudenten van het Conservatorium van Gent, i.s.m. Craig Weston, in 7 tracks.

- Track
1. Thebes toen / Brussel nu.
 2. Een swingende god met getrapte tenen en geen gevoel voor humor.
 3. De "sereniteit" van de Mannen die beslissen en de grootte van hun wapens.
 4. Kids en pills / dansen als politiek.
 5. Een moeder die haar zoon in stukken scheurt.
 6. Techno-warfare
 7. Een baksteen fort geworteld in de duinen, en een

plas bloed op het dak die weigert te zwijgen.

Een Fort Napoleon Remix voor Theater aan Zee, over de arrogantie van de macht, een klootzak van een god, the heart of darkness en de kracht van 'the beat'.

Le texte d'Euripide retravaillé par des étudiants du Conservatoire de Gand. Sur l'arrogance du pouvoir, le mépris d'un dieu, le coeur des ténèbres et la force du "rythme".

Ein Fort Napoleon-Remix für Theater am Meer über die Arroganz der Macht, Gott, die Dunkelheit und die Kraft vom "Beat".

An adaptation of a text originally written by Euripides, performed by students from the Conservatorium of Gent in cooperation with Craig Weston (7 tracks).

A remix at the Napoleon Fortress for the Theatre Festival about the arrogance of power, a lousy god, the heart of darkness and the power of the beat.

5-8/8 • Blauw Vier - "Napolejong"



dagelijks om 20.30 u. / tous les jours à 20.30 h. / Täglich um 20.30 u. / every day at 8.30 pm

Tekst en regie: Jo Roets

Spel: Marnick Bardin, Elke Dom, Gert Jochems, Lilian Keersmaekers, Simone Mildochter

1827. De beroemde en beruchte keizer Napoleon Bonaparte is dood en begraven. Meneer Metternich, een Oostenrijks minister, heeft Europa netjes verdeeld. Napoleon heeft echter voor een troonopvolger gezorgd: zijn zoon Frans, het adelaarsjong.

In Frankrijk is dit jongetje razend populair en velen verlangen hem op de troon. Maar Frans zit onder de hoede van Metternich en zijn eigen moeder, ver weg in een Oostenrijkse

burcht. Hij leidt er een geïsoleerd leven, enkel opgefleurd door liefdesbrieven.

Dan wordt Frans 16 jaar. Enkele droombeelden maken de keizerszoon in hem wakker. Zijn vleugels klapperen. Maar is hij wel in staat om de Franse troon te heroveren? En wat moet hij met zijn nieuwe hofdame waarop hij stiekem verliefd is? Een voorstelling over vaderliefde, faalangst, groeijs, fluis-terachtige intriges en hoofse liefde. Vanaf 9 jaar.

François, le fils de l'Empereur Napoléon Bonaparte, a 16 ans et rêve de reconquérir le trône français. En est-il capable? Cette création est basée sur un fait réel et parle d'amour paternel, de la peur de l'échec, des problèmes d'adolescence, d'intrigues et d'amour courtois.

Eine Theatervorstellung über Vaterliebe, Scheiterangst, Wachstumsschmerz, Intrigen und höfische Liebe.

Diese Kreation ist inspiriert auf das wahre Leben von Napoleon II.

A play about patriotism, growing pains, fear of failure, intrigues, courtly love... and the son of Napoleon, former emperor of France.

DANSVOORSTELLING

4-8/8 • Dansvoorstelling "Piece of colours" / Spectacle de danse "Morceaux de couleurs" / Tanzvorstellung 'Farbstücke'



dagelijks om 22.30 u. / tous les jours à

22.30 h. / Täglich um 22.30 u. / every day at 10.30 pm

Regie: Christian Decker

Dans: Katrien Vanderbeke, Tony de Maeyer, Christian Decker

Drie solo's, alle in een eigen kleur: wit, zwart en oranje. Trois solos, chacun d'une autre couleur; blanc, noir et orange. Drei Solo-Auftritte, alle in eine eigene Farbe: Weiss, Schwarz, Orange.

Three solo performances, each with its own colour.

THEATERSCHOLENCONCOURS - 4-8/8

Dagelijks om 23.15 u. - Zie blz. 20 (Fort)

9-8/8 • vanaf 14.00 u.

14.00 u. Tragedie in herdruk / Tragödie in neuer Auflage / "Tragedy... being reprinted"
resultaat van de workshop euthonie / Resultat des Workshops Euthonie / Results from the Eutonie workshop

15.00 u. Improvisatie / Improvisation / Improvisation
Resultaat van de workshop improvisatie / Resultat des Workshops Improvisation
Results from the improvisation workshop.

17.00 u. Beelden van het hier en het nu / Images du présent / Bilder von Heute / Images of the present
Resultaat van de workshop registratie / Resultat des Workshops Registration
Results from the registration workshop

18.00 u. Scott the Magician



De mascotte van het festival bestaat echt! En met zijn goocheltrucs verbaast hij jong en oud, groot en klein, ...
Die Maskotte des Festivals existiert! Und mit seinen Zauberticks verführt er Jung und alt.
Scott the Magician: the mascot of the festival really exists, amazing both the young and old with his magic tricks!

19.30 u. Müller
Resultaat van de workshop teksttransformatie
Resultat des Workshops Teksttransformation
Results of the workshop "Text transformation - Müller"

20.30 u. Conservatorium Gent – "De Bacchanten"

22.00 u. Flup en Ju Bedrijf – "Het Gevlocht" / "Das Flechtwerk"
"The plaiting"
'Het gevlocht' is een grote buitenproductie waarin theater, muziek, licht en beeldende kunst op zo'n manier worden samengebracht dat een absurde droomwereld wordt gecreëerd, waarin de hoofdrol is weggelegd voor het meest fascinerende van de vier elementen, het vuur. Maar er is meer, veel meer. Hallucineert u zwetend mee.
Das Flechtwerk" ist eine grosse Produktion wobei Theater, Musik, Licht und bildende Kunst so zusammengebracht werden dass eine absurde Traumwelt entsteht, wobei die Hauptrolle reserviert ist für das meist fascinierende der 4 Elemente; das Feuer.
"The plaiting" is a huge outdoor production combining theatre, music, light and visual arts in a very special way, creating an absurd imaginary world. The main character of the play is the most fascinating of the four elements: fire. But there is more, much more.
Join us and... start to sweat!

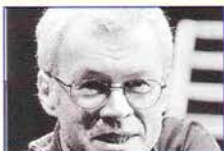


23.00 u. Diner spectacle / Dinner Spectacle
Thinking Loud (about next year) met Tiny Bertels

Theater de korre (seizoen 97 - 98)



'De Kapellekensbaan'
Louis Paul Boon
'Prinsenhof'
Filip Vanluchene
'Lavement II'
Wim Willaert / Peter Vermeersch
'De vermete minnaar'
Fernand Crommelynck
'Do you come here often?'
Gastvoorstelling The Right Size



Voor info en speeldata:

De Korre
St.- Jakobsstraat 36
8000 Brugge
tel: 050/33.88.50 fax: 050/33.51.97

De Werf (seizoen 97 - 98)



'Jules de Schorpioen en de Genade'
productie: De Werf
'Zwijg Kleine'
Productie: De Werf
'Henry'
Productie: De Stichting en De Werf
'Vliegers'
Prod: theater Scharlaken Dak/De Werf
'Roma'
productie: De Werf
'Achter de spiegel'
Productie: Maten en De Werf



Voor info en speeldata

De Werf
Werfstraat 108
8000 Brugge
tel: 050/33.05.29 fax: 050/34.64.90



Theater Malpertuis-aan-zee (seizoen 97 - 98)

Malpertuisproducties:

'Raket naar de maan!' 'van Clifford Odets
'De meester van Koekelare' van Dries Vanhegen
'Vrijdag' van Hugo Claus
Te gast: (een greep uit het aanbod)
'De soldaat facteur en Rachel' door Theater Zuidpool
'Private lives' door Stan
'Vernietigen, zegt zij' door Theater Zuidpool
'Le beau mariage' /productie Limelight
'Omtrent Edmund Rössler' door De Korre
'Freule Julie' door Le Mal du Siècle
'Mann' door De Parade
'Wysiwyg' door Victoria
'Prinsenhof' door De Korre

Voor info en speeldata:

Malpertuis-aan zee, Jules Perquaetstraat 27b
8400 Oostende, tel. 059/51.51.27

De Illusie (seizoen 97 - 98)

Brengt de volgende voorstellingen van Arca:

'Oh here God'
'Broken Glass'
'Vandaag geen Hamlet'
'Hier'
'Rijksdag'
'De dikzak'
'Weg met de stad, weg met het huwelijk'
'Partij kiezen'
'Judith'

Voor info en speeldata

De Illusie
Graaf de Smet de Naeyerlaan 19
8400 Oostende
tel: na 18u: 059/50.70.40 fax: 059/70.90.57
voor 18 u/ 059/26.78.59



de Illusie

Theater Antigone (seizoen 97 - 98)

'De drang' (Franz Xaver Kroetz)
Regie: Jos Verbist
'Wolokolamsker Chaussee I-V' (Heiner Müller)
Regie: Peter van Kraaij
Coproductie: Kaaithheater
'Geniaal maar met te korte beentjes'
(Bart Van Nuffelen naar Louis Paul Boon)
Regie: Bart Van Nuffelen

Voor info en speeldata:

Theater Antigone
Hazelaarstraat 5
8500 Kortrijk
tel: 056/22.68.70 fax: 056/55.97.41

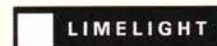
Limelight (seizoen 97 - 98)

Er is altijd iets te beleven in Limelight !

- een nieuw filmhuis vanaf 3 oktober 1997 : 26 vertoningen per week in twee perfect uitgeruste zalen.
- theater : tg STAN, Guy Cassiers, Het Barre Land, Piet Arfeuille, Maten, Jan Fabre, Dood Paard, Victoria, Dito'Dito en vele anderen...
- Muziek : Jazz in Limelight (oktober-november 1997) en het festival voor nieuwe muziek : Happy New Ears (mei 1998)

Voor meer informatie:

Limelight
Jan Persijnstraat 6
8500 Kortrijk
tel: 056/22.10.01 fax: 056/20.04.93
e-mail : limelight@kortrijk.be !



Kunst of stunt?



Knack verschijnt elke woensdag samen met Weekend Knack, Tele Knack en Vacature.

VERHELDERT

Stad aan Zee
OOSTENDE

BONS ✂

BONS 25

BON - CARD - GUTSCHEIN

400,-
DE
ILLUSIE

Bon goed voor een voorstelling naar keuze in „De Illusie“ (4-9/08/97 - 21 u.).

Deze bon moet ingeruild worden tegen een geldig toegangsticket, te verkrijgen bij Toerisme Oostende - Monacoplein 2 (8400 Oostende (9-19 u.).

Bon pour une performance au choix au théâtre „De Illusie“ (du 4 au 9/8/97 - 21 h.).

En échange de ce bon vous recevrez un ticket valable chez Toerisme Oostende - Monacoplein 2 (8400 Oostende (9-19 h.).

This card give you the opportunity to see a piece of theatre in „De Illusie“ (4-9/08/97 - 9.00 pm). Change this card for a valable ticket at Toerisme Oostende - Monacoplein 2 - 8400 Oostende (09.00 am - 7.00 pm.).

Dieser Gutschein für freier Eintritt in „De Illusie“ (4-9/08/97 - 21.00 Uhr) ist einzuwechseln bei Toerisme Oostende - Monacoplein 2 - 8400 Oostende (09.00-19.00 Uhr).

Stad aan Zee
OOSTENDE

BON - CARD - GUTSCHEIN

400,-
THEATER
MALPERTUIS

Bon goed voor een voorstelling naar keuze in „Malpertuis“ (4-9/08/97 - 21 u.).

Deze bon moet ingeruild worden tegen een geldig toegangsticket, te verkrijgen bij Toerisme Oostende - Monacoplein 2 (8400 Oostende (9-19 u.).

Bon pour une performance au choix au théâtre „Malpertuis“ (du 4 au 9/8/97 - 21 h.).

En échange de ce bon vous recevrez un ticket valable chez Toerisme Oostende - Monacoplein 2 (8400 Oostende (9-19 h.).

This card give you the opportunity to see a piece of theatre in „Malpertuis“ (4-9/08/97 - 9.00 pm). Change this card for a valable ticket at Toerisme Oostende - Monacoplein 2 - 8400 Oostende (09.00 am - 7.00 pm.).

Dieser Gutschein für freier Eintritt in „Malpertuis“ (4-9/08/97 - 21.00 Uhr) ist einzuwechseln bei Toerisme Oostende - Monacoplein 2 - 8400 Oostende (09.00-19.00 Uhr).

Stad aan Zee
OOSTENDE

BON - CARD - GUTSCHEIN

200,-
FORT NAPOLEON
Blauw Vier - „Napolejong“
20.30 u.

Bon goed voor de voorstelling „Napolejong“ of „De Bacchanten“ (4-9/08/97 - 20.30 u.).

Deze bon moet ingeruild worden tegen een geldig toegangsticket, te verkrijgen bij Toerisme Oostende - Monacoplein 2 (8400 Oostende (9-19 u.).

Bon pour la performance „Napolejong“ ou „De Bacchanten“ (du 4 au 9/8/97 - 20.30 h.).

En échange de ce bon vous recevrez un ticket valable chez Toerisme Oostende - Monacoplein 2 (8400 Oostende (9-19 h.).

This card give you the opportunity to see the piece „Napolejong“ or „De Bacchanten“ (4-9/08/97 - 8.30 pm). Change this card for a valable ticket at Toerisme Oostende - Monacoplein 2 - 8400 Oostende (09.00 am - 7.00 pm.). Dieser Gutschein für freier Eintritt in „Napolejong“ oder „De Bacchanten“ (4-9/08/97 - 20.30 Uhr) ist einzuwechseln bei Toerisme Oostende - Monacoplein 2 - 8400 Oostende (09.00-19.00 Uhr).

Stad aan Zee
OOSTENDE

BON - CARD - GUTSCHEIN

200,-
THEATER-
SCHOLEN-
CONCOURS

Bon goed voor een voorstelling van Theaterscholenconcours (4-8/08/97).

Deze bon moet ingeruild worden tegen een geldig toegangsticket, te verkrijgen bij Toerisme Oostende - Monacoplein 2 (8400 Oostende (9-19 u.).

Bon pour une performance du Concours des écoles de Théâtres (du 4 au 8/8/97).

En échange de ce bon vous recevrez un ticket valable chez Toerisme Oostende - Monacoplein 2 (8400 Oostende (9-19 h.).

This card give you the opportunity to see a piece of the competition for Schools of performing arts (4-8/08/97). Change this card for a valable ticket at Toerisme Oostende - Monacoplein 2 - 8400 Oostende (09.00 am - 7.00 pm.). Dieser Gutschein für freier Eintritt in Wettbewerb für Theaterschulen (4-8/08/97) ist einzuwechseln bei Toerisme Oostende - Monacoplein 2 - 8400 Oostende (09.00-19.00 Uhr).

Stad aan Zee
OOSTENDE

BON - CARD - GUTSCHEIN

200,-
RETRO VAN DE
VLAAMSE FICTIE
CINÉ RIALTO

Bon goed voor een voorstelling in Ciné Rialto (4-8/08/97 - 14-18 u.).

Deze bon moet ingeruild worden tegen een geldig toegangsticket, te verkrijgen bij Toerisme Oostende - Monacoplein 2 (8400 Oostende (9-19 u.).

Bon pour une performance au Ciné Rialto (du 4 au 8/8/97 - 14-18 h.).

En échange de ce bon vous recevrez un ticket valable chez Toerisme Oostende - Monacoplein 2 (8400 Oostende (9-19 h.).

This card give you the opportunity to see a performance in Ciné Rialto (4-8/08/97 - 2 pm-6pm). Change this card for a valable ticket at Toerisme Oostende - Monacoplein 2 - 8400 Oostende (09.00 am - 7.00 pm.). Dieser Gutschein für freier Eintritt in Ciné Rialto (4-8/08/97 - 14-18 Uhr) ist einzuwechseln bei Toerisme Oostende - Monacoplein 2 - 8400 Oostende (09.00-19.00 Uhr).

Stad aan Zee
OOSTENDE



Het Fort Napoleon werd opgetrokken in 1812 en wordt vandaag aanzien als het belangrijkste krijgswaardkundige monument in Vlaanderen dat herinnert aan de Napoleontische tijd. Sinds 1995 wordt het Fort beheerd door de Stichting Vlaams Erfgoed (SVE). In opdracht van SVE wordt dit merkwaardige en boeiende gebouw momenteel gerestaureerd. In 1999 zal het Fort opnieuw worden

opengesteld voor het publiek. Bovendien zal het ingericht worden als podium voor allerhande hedendaagse, culturele activiteiten en evenementen.

De Stichting Vlaams Erfgoed wenst alle theatermakers en theaterliefhebbers tijdens 'Theater aan Zee' een aangename tijd toe in Oostende en vooral in het Fort Napoleon !



Stichting Vlaams Erfgoed

SVE werd opgericht in 1994 op initiatief van de Vlaamse Gemeenschap en enkele privé-partners, zoals de Koning Boudewijnstichting. De vereniging zet zich samen met publiek, en dit onder de vorm van een ledenbeweging, in voor onze monumenten en landschappen. Ze doet dat door sites te verwerven en lof te beheren en hun cultuurhistorische én actuele betekenis te ontsluiten.

Voor inlichtingen over het lidmaatschap of voor info allerhande :

Stichting Vlaams Erfgoed - Bergstraat 72, 1000 Brussel

tel 02/512.22.72 - fax 02/512.36.67

internet : <http://www.artcom.be/sve>

e-mail : sve@tornado.be

OOSTENDE

Ciné Rialto
Langestraat 39 - Tel. 059/70 61 58

OOSTENDE

ABB ABB
verzekeringen

OOSTENDE



Stichting Vlaams Erfgoed

OOSTENDE

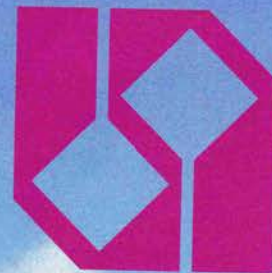
ABB ABB
verzekeringen

OOSTENDE



MUSICA FLANDRICA *vzw*

Concerten in Vlaanderen-aan-Zee



**VRAAG ONZE UITGEBREIDE
BROCHURE AAN !**

Info & reservaties :

MUSICA FLANDRICA *vzw*

p.a. Westtoerisme vzw

Kasteel Tillegem

B-8200 Sint-Michiels

Tel. 050/38.02.96

Fax 050/38.02.92

Internet:

<http://www.Westtoerisme.be>

**WO 13.08.97 GROEDE (NL)
BLOKFLUITKWARTET BRISK**

**ZO 21.09.97 SAS VAN GENT (NL)
CAPILLA FLAMENCA**

**ZA 18.10.97 KORTEMARK
COLLEGIUM
INSTRUMENTALE BRUGENSE**

**ZA 08.11.97 BLANKENBERGE
HET SYMFONIEORKEST
VAN VLAANDEREN
EX TEMPORE &
CHŒUR DE CHAMBRE DE NAMUR**

**ZA 22.11.97 KOKSIJDE
TOMMA WESSEL
GUY PENSON
SOPHIE WATILLON**

**ZA 06.12.97 WOUMEN-DIKSMUIDE
CAMERATA TRAJECTINA**

**ZA 20.12.97 LISSEWEGE
IL FONDAMENTO
KOOR & ORKEST**

**ZA 17.01.98 BRUGGE
FREIBURGER BAROCKORCHESTER**

**VR 30.01.98 OOSTENDE
AMSTERDAM BAROQUE
ORCHESTRA & CHOIR**

**ZA 07.02.98 KNOCKE-HEIST
PATRICK VAN GOETHEM &
CONSORT**

**ZO 08.02.98 Hulst (NL)
WALTER BOEYKENS ENSEMBLE**

**ZA 14.02.98 BREDENE
MUSICA AD RHENUM**

**ZA 07.03.98 HEESTERT-ZWEVEGEM
VOCAAL & INSTRUMENTAAL
ENSEMBLE EX TEMPORE**

**ZA 21.03.98 MOERE-GISTEL
BARTHOLD KUIJKEN
SIGISWALD KUIJKEN
WIELAND KUIJKEN
GUSTAV LEONHARDT**

**ZA 04.04.98 KOKSIJDE
MUSICA ANTIQUA KÖLN**

**ZA 04.04.98 TERNEUZEN (NL)
MUSICA AD RHENUM**

**ZA 25.04.98 DAMME
HUEL GAS ENSEMBLE**

**ZO 05-12-19.10.97
Orgelrecitals in
SINT-KRUIS-BRUGGE
JAN VERMEIRE**

**STALHILLE
PETER THOMAS
OOSTKAMP
LUK BASTIAENS**

**THEMA: "ORGELMUZIEK UIT DE
VLAAMSE BAROK"**

**ZO 03-10-17-24.05.98
Pianorecitals in
KASTEEL D'AERTRYCKE, TORHOUT
ANDRÉ DE GROOTE**

**THEMA: "DE VROUWEN IN DE
MUZIEK VAN BEETHOVEN"**



Legeweg 2b • 8490 Jabbeke
Tel. +32(50) 814 814 • Fax +32(50) 814 813



Centrum-Zuid 2413 • 3530 Houthalen
Tel. +32(11) 603 609 • Fax +32(11) 603 610



Vosmeer 16 • 9200 Dendermonde
Tel. +32(52) 20 20 01 • Fax +32(52) 21 14 84

- **Commercials • Bedrijfsfilms • Mediatraining •**
- **Multimedia / CD-i / CD-ROM • Verhuur faciliteiten •**
- **Audiovisuele projecten • TV-programma's •**

Wenst u een vrijblijvend bezoek aan één van onze vestigingen (tv-studio, montagefaciliteiten, captatiewagen, etc.),
neem dan contact op met Nathalie Jennes - tel. (050) 814 814.

TER KADE OOSTENDE

HOTEL - STUDIO'S - RESTAURANT

Visserkaai 49 - Oostende

Tel.: 059/50.09.15 - Fax: 059/51.04.87

- Alle kamers met ZEE- en HAVENZICHT
- PARKING
- WIJ VERWENNEN U GRAAG

ARRANGEMENTEN.

3 nachten + ontbijt

2 pers. **6.950 Bfr.**

Midweek (4N) + ontbijt

2 pers. **8.650 Bfr.**

RESTAURANT open alle dagen

MENU'S vanaf 425 BF, 3 gangen



ACTIEVE SENIOREN

verblijven te **OOSTENDE**
tijdens de wintermaanden
SENIOREN CITIZEN-FORMULE.

1 MAAND
39.000 Bfr

All-in

Genieten zonder zorgen:

- Studio's met alle comfort en zeezicht, 45 m², zithoek, kitchenette, ...
- Vol pension + hotelaccommodatie ***
- Lift, gratis parking en taxidienst, boodschappendienst, activiteiten
- Totaal service op de kamer

VRAAG INFO



Non-stop restauratie tot 23.00 u.
Dagelijks wisselende dagschotels aan 295 Bfr.

Deze zomer tal van suggesties op basis van
verse, seizoengerichte producten zoals :

- Salade van het huis
- Handgepelde garnaltjes
- Salade "Café Leffe
- Koninginnehapje
- Geroosterde zalm
- Oostendse vissoep

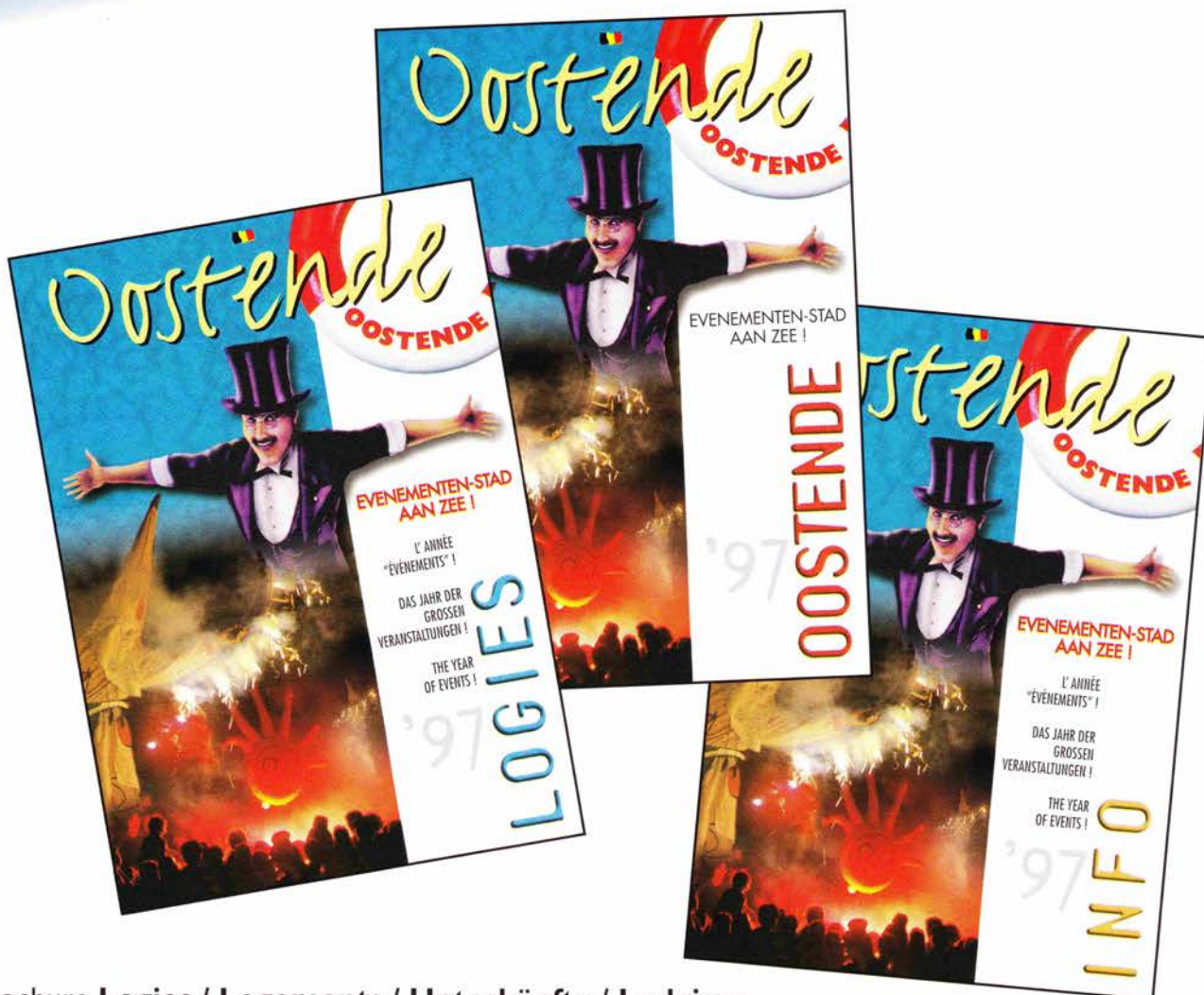
Zomersuggestie Steak met frietjes aan 295 Bfr.
Verwarmd terras
Baby-room

Ideale gelegenheid om
in groep op losse, informele wijze, in een
schitterend kader te genieten van
verzorgde vlees- en visschotels,
onder genot van een bruisende Leffe.
Geen reservatie vereist !



Vraag ons gedetailleerd foldermateriaal !

De plus amples informations ? Detailliertes Prospektmaterial ?
Ask for our detailed brochures !



- Brochure **Logies / Logements / Unterkünfte / Lodgings**
- Brochure **Oostende**
- Brochure **Info**
- Congres-incentive seminariemap
- Stadsplan / Plan de ville / Stadtplan / City map
- Evenementen / Événements / Veranstaltungen / Events '97
- Fiets-, wandel en autoroutes / Randonnées pédestres, à vélo et en voiture
Spazier- Rad- und Autotouren / Walking, cycling and Car routes:

TOERISME OOSTENDE vzw

Monacoplein 2, B-8400 Oostende
Tel.: ++32/59/70 11 99 - Fax: ++32/59/70 34 77
E-mail: toerisme.oostende@flanderscoast.be
<http://www.flanderscoast.be/oostende/>

- Keunepad (6 km)
- Duinpolderpad (13 km)
- Natuurvriendenpad (20 km)
- Kreekenfietsweg (20 km)
- Wijnendaleroute 56 km
- Hoevenroute (68 km)

Nederland
Belgisch Verkeersbureau
Kennemerplein 3
2011 MH Haarlem
Tel.: 00-31-23-534.44.34
Fax: 00-31-23-534.20.50

France
Office Belge de Tourisme
21, Boul. des Capucines
75002 Paris
Tel.: 00-33-1-47.42.41.18
Fax: 00-33-1-47.42.71.83

Deutschland
Belgisches Verkehrsamt
Berliner Allee 47
40212 Düsseldorf
Tel.: 00-49-211-864.840
Fax: 00-49-211-134.285

United Kingdom
Belgian Tourist Office
29 Princess Street
London W1R 7RG
Tel.: 00-44-171-629.39.77
Fax: 00-44-171-629.04.54

Evenementen

Voor uw evenementenweekend
Pour votre weekend d'événements
Für Ihr Veranstaltungenwochenende
For your events weekend



Zomertentoonstelling Venetiaanse Gaanderijen
"DE MAGIE VAN RADIO & TELEVISIE"

01/06/1997 - 28/09/1997

PLEIADE

juni, juli, augustus & september

LIVE RADIO GOLFBREKER

juli & augustus

MARIAKERKE LEEFT

juli & augustus

TENNISCUP OF FLANDERS

19 - 27/07/1997

LIPTON ICETEAREUN

20/07/1997

VUURWERK (GROOT STRAND)

21/07/1997



AIRSHOW OOSTENDE

26 - 27/07/1997

POLO ON THE BEACH

02 - 03/08/1997

TENTOONSTELLING RAOUL SERVAIS

tot 31/08/1997 - Casino-Kursaal

RETROSPECTIEF EMILE CLAUS

tot 05/10/1997 - P1111K

THEATER AAN ZEE

04 - 09/08/1997

PAULUSFEESTEN

10 - 17/08/1997

WK BEACH VOLLEY

13 - 17/08/1997



VUURWERK (MARIKERKE)

15/08/1997

FEDEKAM MARS -EN SHOWWEDSTRIJD

07/09/1997

MONUMENTENWEEKEND

12 - 13 - 14/09/1997

• LICHTSHOW

12/09/1997

• OPEN MONUMENTENDAG

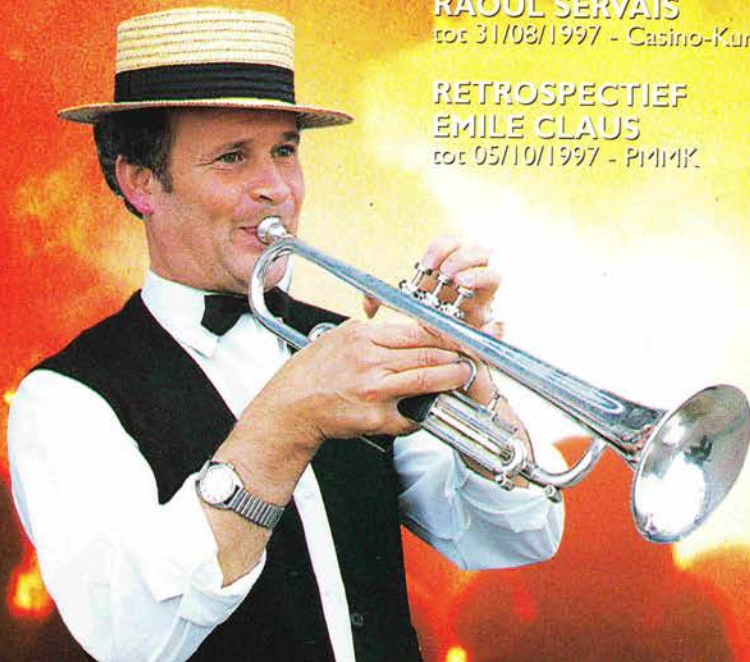
14/09/1997

4DE GARNALPELWEDSTRIJD VAN DE VISSERSKAAI

21/09/1997

KIOSK- ON - ICE

Kerstmarkte en ijschaatspiste
06/12/97 - 04/01/1998



Alle evenementen en data zijn onder voorbehoud.
Tous les événements et dates peuvent encore être changés.
Die Veranstaltungen und Daten können noch ändern.
The events and dates may still be altered.

Werd mogelijk gemaakt dankzij de sympathieke steun van de volgende sponsors :

A été réalisé grâce à la collaboration des sponsors suivants :

Konnte realisiert werden dank der sympathischen Unterstützung folgender Sponsoren :

Was made possible thanks to the support of the following sponsors :





*Met voldoende zekerheid
geniet je dubbel
van de mooie dingen
in het leven.*

ABB VERZEKERT
VAN MENS TOT MENS

ABB **ABB**
verzekeringen